YUROK

LANGUAGE
LITERATURE
and
CULTURE
INSTRUCTOR:

MR. THOMAS PARSONS, DIRECTOR
CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT
HUMBOLDT STATE UNIVERSITY
ARCATA, CALIFORNIA.

THE YUROK TEACHERS AND TRANSLATORS:

MR. FRANK DOUGLAS, KLAMATH, CALIFORNIA.
MRS. JESSIE EXLINE, MCKINLEYVILLE, CALIFORNIA.
MR. MILTON MARKS, ORICK, CALIFORNIA.
MRS. AILEEN FIGEROIA, TRINIDAD, CALIFORNIA.

LEXICOGRAPHER EDITOR:

MRS. ELEANOR L. ABBOTT, HOOPA, CALIFORNIA.

CONTENTS:

FOREWORD AND DEDICATION. ......... 1.
INTRODUCTION. ...................... 2 - 4.
THE INDIAN UNIFON SINGLE-SOUND ALPHABET. ......... 5.
KEY TO PRONUNCIATION ............ 6.
A LEXICON OF THE YUROK INDIAN LANGUAGE .......... 7 - 27.
THE YUROK GEOGRAPHY .............. 28 - 30.
A TRIP UP THE KLAMATH RIVER, BY FRANK DOUGLAS .... 31.
COASTAL YUROK SITES ............... 32 - 34.
NUMBER SYSTEMS .................... 34.
THE YUROK BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS ............ 35.
THE YUROK FLORA ................... 36 - 37.
THE YUROK WILDLIFE ............... 38 - 40.
BIRDS, MARINE LIFE AND LAND ANIMALS ................. 41.
TYPICAL CONVERSATIONS ............ 41 - 42.
FREQUENTLY USED EXPRESSIONS, PHRASES, AND SENTENCES .... 43 - 49.
STORIES ......................... 50 - 51.
FOREWORD AND DEDICATION.

THIS LEXICON TEXTBOOK IS MADE FROM LESSONS AT TRINIDAD, CALIFORNIA, FROM 1970 TO 1974. THIS WAS ONLY POSSIBLE BY THE TIME GRATEFULLY GIVEN BY OUR NATIVE LANGUAGE EXPERTS: MR. FRANK DOUGLAS, MRS. AILEEN FIGUEROA, MR. MILTON MARKS AND MRS. JESSIE EXLINE. ALSO MR. THOMAS PARSONS, DIRECTOR OF THE CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT, HUMBOLDT STATE UNIVERSITY.

THE MAIN PURPOSES OF THIS LEXICON ARE:

1. TO REVIVE OUR NATIVE LANGUAGE.

2. TO ESTABLISH OUR LANGUAGE AND BEAUTIFUL LITERATURE AND CULTURE IT REVEALS TO THE CLASSROOMS OF THE NATION.

3. TO RENEW INTEREST IN OUR CULTURE AND LANGUAGE FOR THE YOUNG PEOPLE; TO LET THEM KNOW THE BEAUTY THAT OUR OLDER GENERATION TOOK FOR GRANTED.

TO TOM PARSONS OF THE CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT, WHO HUNG IN THERE EVEN AFTER MUCH CRITICISM TOWARD HIMSELF AND OUR LANGUAGE CLASS. ALSO TO THE TRINIDAD SCHOOL DISTRICT FOR THE PERMISSION TO HOLD CLASS IN THEIR SCHOOL EVERY WEEK. AND TO ALL THE PEOPLE WHO CONTRIBUTED IN ANYWAY PAST, PRESENT TO THE CONTINUING SUCCESS OF OUR CLASS.

THIS BOOK IS DEDICATED TO THE PEOPLE OF THE GREAT YUROK NATION PAST, PRESENT AND FUTURE. MAY OUR LANGUAGE AND LITERATURE GROW AND NOT BE FORGOTTEN.

THE YUROK LANGUAGE CLASS.
TRINIDAD, CALIFORNIA.
INTRODUCTION

THREE YEARS AGO THE CENTER FROM COMMUNITY DEVELOPMENT AT HUMBOLDT STATE COLLEGE WAS ASKED BY PUBLIC SCHOOL PERSONNEL AND INDIAN PEOPLE OF NORTHWEST CALIFORNIA TO HELP THEM BETTER REFLECT THE GREAT INDIAN TRADITIONS OF THIS REGION IN THEIR SCHOOLS' STANDARD CURRICULUM. FINDING NO EASY PATH TOWARD THIS GOAL, THE CENTER'S DIRECTOR ADAPTED A PHONEMIC INDIAN ALPHABET (SIMILAR IN PRINCIPLE TO THAT DESIGNED FOR THE CHEROKEE LANGUAGE BY SEQUOYA). THEN, IN CO-OPERATION WITH THE KLAMATH-TRINITY UNIFIED SCHOOL DISTRICT AND MANY INDIAN CITIZENS OF HOOPA, CALIFORNIA, HE INITIATED A PROGRAM FOR THE REFINEMENT OF THIS INDIAN SINGLE-SOUND ALPHABET AND ITS INSTRUCTION, AND FOR THE TEACHING OF THE HUPA LANGUAGE AND ITS ASSOCIATED LITERATURE AND CULTURE.

THOUGH INITIALLY THIS PROJECT WAS REGARDED AS ALTOGETHER EXPERIMENTAL, IT RAPIDLY PROVED ITS FEASIBILITY, SPECIFICALLY, TO RENDER A PRE-LITERATE INDIAN LANGUAGE WHOLLY LITERATE AND CONSIDERABLY EASIER TO LEARN TO READ AND TO WRITE THAN IS THE ENGLISH LANGUAGE. AT FIRST CURIOUS BUT COLDLY SKEPTICAL, INDIANS' INTEREST BURGEONED AS THEY WATCHED THEIR ORAL LANGUAGE RENDERED FIRST VISIBLE, THEN EASILY READABLE; SOON, WITH THEIR HELP, A VENERABLE LITERATURE BEGAN TO Emerge: LONG-HIDDEN LYRICS LIKE THE CLASSIC HOMERIC BALLADS--PHILOSOPHY, THEOLOGY, POETRY, NARRATIVE--PRICELESS POTENTIAL ADDITIONS TO OUR NATIONAL HERITAGE. (WITHOUT IMMEDIATE ACTION, NONE OF THESE TREASURES WOULD HAVE SURVIVED ANOTHER TEN YEARS).

INDIAN CULTURAL PRIDE, UNREQUITED TO THE VANISHING POINT, WELLED INTO COROLLARY INTERESTS INCLUDING RITUAL SINGING AND DANCING AND ITS SUPPORTIVE PHILOSOPHY, THE CARVING OF MAGNIFICENT REDWOOD DUGOUT CANOES, CLASSES IN TRADITIONAL COSTUMERY AND FOOD PREPARATION, AND THE RECONSTRUCTION OF THE ANCIENT, (PRE-)HISTORIC HUPA VILLAGE OF TO-K+=-M+8-D+I+. GRANDPARENTS, PARENTS, AND THEIR CHILDREN ATTENDING THE REGULAR "INDIAN LANGUAGE MEETINGS" REPRESENTED AN AGE SPAN OF NEARLY NINETY YEARS. PAN-GENERATIONAL TEACHING-LEARNING GROUPS--SO TYPICAL OF THE INTERRUPTED TRADITION OF INDIAN EDUCATION, BUT SO RARE IN CONTEMPORARY EDUCATION--HAVE PROVEN CONSTANT WHETHER CLASSES ARE HELD ON WEEKENDS OR EVENINGS OR AS CREDIT-BEARING COMPONENTS OF THE DAYSCHOOL CURRICULUM. CLASS MEMBERS' LOYALTY HAS BEEN OVERWHELMING. ONE FAMILY DRIVES 150 MILES TO ATTEND EACH WEEK. THROUGH SOME OF THE MOST TREACHEROUS TERRAIN IN CALIFORNIA, AND THOUGH HUMBOLDT STATE COLLEGE (NOW HUMBOLDT STATE UNIVERSITY) HAS PROVIDED (AND WILL CONTINUE TO PROVIDE) OFFICE SPACE AND FACILITIES AND CLERICAL SUPPORTIVE SERVICES FOR THIS PROGRAM, IT COULD NOT HAVE SURVIVED WITHOUT ITS INDIAN PARTICIPANTS' CONTINUING BAKE SALES, RAFFLES, FEEDS, DANCES, HANDICRAFT SALES, ETC., THROUGH WHICH MONEY HAS BEEN RAISED FOR THE DEFRAYMENT OF ESSENTIAL
TRAVEL AND BABY-SITTING EXPENSES, THE PAYMENT OF CONSULTING LINGUISTS’ FEES, THE PURCHASE OF NECESSARY SUPPLIES AND EQUIPMENT, ETC. •

IN EARLY 1970, LANGUAGE WRITING AND TEACHING PROGRAMS WERE REQUESTED AND BEGUN AT TRINIDAD ELEMENTARY SCHOOL FOR THE YUROK LANGUAGE, AND AT DEL NORTE HIGH SCHOOL FOR THE TOLOWA LANGUAGE. THESE PROGRAMS CONTINUE REGULARLY TODAY, AND THE TOLOWA PROJECT HAS BEEN MADE A CREDIT-BEARING COMPONENT IN THE DEL NORTE HIGH SCHOOL CURRICULUM. A FOUNDATION CONTRIBUTED A SPECIALLY-BUILT INDIAN LANGUAGE TYPEWRITER TO THE CENTER, AND WITH ITS HELP A LEXICON-GRAMMAR-TEXTBOOK HAS BEEN STARTED IN TOLOWA. IT IS IN AN ADVANCED STAGE OF PREPARATION IN YUROK, AND IS NEARING COMPLETION IN HUPA. ELMER JARNAUGHAN AND ELEANOR ABBOTT, TWO EXPERT NATIVE LINGUISTS WHO HAVE BEEN WITH THE HUPA LANGUAGE CLASS SINCE ITS BEGINNING, HAVE BEEN GRANTED CREDENTIALS UNDER THE CALIFORNIA TEACHERS CERTIFICATION CODE’S “EMINENT PERSONS CLAUSE” AS PUBLIC SCHOOL INDIAN LANGUAGE TEACHERS. OTHERS CURRENTLY LESS ADVANCED HAVE INDICATED A SIMILAR ULTIMATE DESIRE.

IN THE FOLLOWING PAGES APPEARS THE THIRD “WORKING” EDITION—THE SECOND INTENDED FOR CLASSROOM USE—OF THE YUROK LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE TEXTBOOK. IT MARKS AN IMPORTANT MILESTONE IN A DIFFICULT BUT HIGHLY SATISFYING JOINT EFFORT. WE HOPE IT IS JUST A BEGINNING AND THAT IT WILL RENDER ALL FURTHER WORK IN THE YUROK LANGUAGE FAR LESS DIFFICULT THAN THE WORK IT REPRESENTS.

TOM PARSONS - SEPT. 1972

MORE THAN TWO YEARS HAVE PASSED SINCE RELEASE OF THE LAST EDITION OF THIS YUROK LANGUAGE TEXTBOOK. EFFORTS OF THE CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT TO ACHIEVE RECOGNITION, STABILITY AND AT LEAST MINIMAL SUPPORT FOR THIS INDIAN LANGUAGES AND LITERATURE PROGRAM HAVE BEEN, AT TIMES, PROFOUNDLY WEARYING. YET, OUR WORK HAS ALSO BEEN SELF-REJUVENATING, STEADILY STRENGTHENING; AND NOT WITHOUT ACHIEVEMENTS:

WE’VE WON THE NATIONAL UNIVERSITY EXTENSION ASSOCIATION’S (OPEN CATEGORY) IN CONTINUING EDUCATION.

OUR DOCUMENTARY FILM, INDIAN MAINSTREAM, HAS BEEN SHOWN FOR THE SMITHSONIAN INSTITUTION, IN THE U.S. CONGRESS, AND AS PART OF A PROGRAM OF GREAT INDIAN ART FILMS IN THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART IN NEW YORK.

WE’VE ESTABLISHED A NEW INDIAN LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE PROJECT—WITH THE HELP OF OUR INDIAN MAINSTREAM PROGRAM—WITHIN THE GREAT KAROK (HOKAN) CULTURAL-LINGUISTIC-LITERARY TRADITION, AT HAPPY CAMP. WE ARE CERTAIN THAT THIS PROGRAM, LIKE THOSE IN THE HUPA, TOLOWA AND YUROK TRADITIONS, WILL SOON PRODUCE ITS OWN NATIVE TEACHERS TO BE STATE-CERTIFIED AND TEXTBOOKS TO BE PUBLISHED.

OUR PROGRAM IN THE YUROK LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE HAS, UNDER
THE LEADERSHIP OF MR. JIMMY JAMES AND OTHERS, INITIATED INSTRUCTION IN THE YUROK INLAND HEARTLAND OF WEITCHPEC AND PECWAN.

MRS. BERNEICE COUGHLIN, A PRIMARY INFORMANT IN THE TOLowa LANGUAGE AND OUR FIRST STUDENT-TEACHER IN THAT CLASSIC INDIAN TRADITION, IS THE LATEST PRODUCT OF OUR PROGRAM CREDENTIALED "ON EMINENCE" BY THE STATE BOARD OF EDUCATION TO TEACH IN THE PUBLIC SCHOOLS OF CALIFORNIA. A MEMBER OF THE FACULTY OF DEL NORTE HIGH SCHOOL, TEACHING REGULAR COURSES IN AMERICAN INDIAN LANGUAGES, LITERATURE AND CULTURE (TOLowa).

BUT PROBABLY THE MOST SUCCINCT STATEMENT OF THIS PROGRAM'S RECENT ACHIEVEMENTS APPEARS IN THE FOLLOWING RESOLUTION (NO. 74-6) PASSED IN SAN DIEGO FEBRUARY 1, 1974 BY THE INTER-TRIBAL COUNCIL OF CALIFORNIA.

"RESOLVED THAT:

WHEREAS: THE INTER-TRIBAL COUNCIL OF CALIFORNIA, INC. IS PROFOUNDLY CONCERNED FOR THE DEVELOPMENT OF INDIAN LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL ARTS IN THE CURRICULA OF THE PUBLIC SCHOOLS OF CALIFORNIA; AND

WHEREAS: THE CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT AT HUMBOLDT STATE UNIVERSITY HAS DEVELOPED THE FIRST SIMPLE, EFFICIENT INDIAN ALPHABET FOR SCHOOL USE, THUS RENDERING MANY INDIAN LANGUAGES FOR THE FIRST TIME READABLE AND WRITEABLE IN THEIR OWN SCRIPT; AND

WHEREAS: THE CENTER HAS MADE ANEW, IMPORTANT ACADEMIC-CREDIT SUBJECT (AMERICAN INDIAN LANGUAGES, LITERATURE AND CULTURE) FOR THE FIRST TIME AVAILABLE TO THE PUBLIC SCHOOLS AND UNDER-GRADUATE COLLEGES AND UNIVERSITIES; AND

WHEREAS: THE CENTER HAS CREATED A NEW (PREDOMINATELY) INDIAN CAREER PROFESSION (THE TEACHING OF AMERICAN INDIAN LANGUAGES, LITERATURE AND CULTURE). IT HAS TRANSLATED, COMPILED AND PUBLISHED ALL OF THE TEXT MATERIAL SO FAR AVAILABLE FOR USE IN THIS NEW SUBJECT; IT HAS DEVELOPED THE FORMAL EDUCATIONAL PROGRAM SUFFICIENT TO PREPARE PERSONNEL FOR THAT NEW PROFESSION; AND IT HAS AROUSED PUBLIC MARKET-DEMAND FOR THE GRADUATE PROFESSIONAL PRODUCTS OF THAT EDUCATION; AND FINALLY

WHEREAS: IT'S RE-EMPLOYMENT OF UNIQUELY INDIAN WORDS UN-UTTERED FOR 30, 50 OR 100 YEARS HAS REAWAKENED NEARLY-LOST INDIAN TECHNIQUES AND IDEAS, AND HAS BEGUN TO GENERATE WHOLE NEW INDIAN-OWNED PROFIT-MAKING INDUSTRIES OUT OF FORMERLY NEARFORGOTTEN CULTURAL ARTS.

NOW, THEREFORE, IT IS RESOLVED, THAT THE CALIFORNIA STATE SENATE, THE ASSEMBLY, AND GOVERNOR RONAL REAGAN BE URGED WITH UTMOST VIGOR TO RESTORE TO THE 1974-75 BUDGET OF THE CALIFORNIA STATE UNIVERSITY AND COLLEGES THE ITEM ENTITLED: "SERVICES TO INDIAN COMMUNITY-HUMBOLDT" (NO. VB3, FOR $97,140.00 IN THE BUDGET REQUEST OF THE TRUSTEES OF THE CALIFORNIA STATE UNIVERSITY AND COLLEGES) WHICH WAS INTENDED TO CONTINUE AND TO DEVELOP THOSE INDESPENSABLE FUNCTIONS OF THE CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT WHICH ARE STATED ABOVE.

VERNON T. JOHNSON
EXECUTIVE DIRECTOR

HENRY RODRIQUES
EXECUTIVE BOARD CHAIRMAN

[TOM PARSONS, '74]
KEY TO INDIAN-UNIFON PUNCTUATION AND PRONUNCIATION

X - ( _ ) : UNDERLINING A LETTER GIVES IT A SOFTER SOUND, USUALLY COMING FROM THE THROAT OR FURTHER BACK IN THE MOUTH.

X - ( - ) : OVERLINING A LETTER GIVES IT A HARDER SOUND, USUALLY COMING FROM THE LIPS, TEETH, OR FRONT OF THE MOUTH.

X' - ( ' ) : AN APOSTROPHE RIGHT AFTER A LETTER TELLS YOU TO SHORTEN IT TO LESS THAN HALF ITS USUAL LENGTH.

TWO LETTERS TOGETHER, USUALLY VOWELS (SEE NOS. 3, 4 AND 5, BELOW), LENGTHEN ITS SOUND TO ABOUT TWICE ITS USUAL TIME.

MA-WI-MOR( ' ) : A DIAGONAL MARK OVER A SYLLABLE SHOWS THAT THAT SYLLABLE IS STRESSED WHEN THE WORD IT IS IN IS SPOKEN.

A - AT - LA-GAO (MUDHEN)
B - BOW
C - CELL-SAY - CA-GAP (COYOTE)
D - DIP - DOT'-TAK' (GRASSHOPPER)
E - HEN - CA-GEL' (SEAWEED)
I - HE - PIS-KU (SALT)
J - JAW
K - KISS - KO-KO (STURGEON)
L - LOW - LO-CAW (TOAD)
M - MUSIC - METO (FIRE)
N - NO - NH-KO-KO (GRIZZLY)
O - LOT - O-WO-O (DEVIL)
Q - OLD - MA-WI-MOR (OLD MAN)
R - OR - RAP-CAQ' (BREAD)
S - SURE - SMAO-KEN (CHIPMONK)
T - TABLE - TW6-GA (COON)
U - UP - WAN-OUKC (WOMAN)
V - VEST
W - WIG - WEER-Y3RC (GIRL)
X - KHAH (GARGLE-H) Wo-A-LOX (INTESTINES)
Y - YES - HA-YO-MOC (SKUNK)
Z - ZEBRA
ABALONE; SOFT-SHELL: WAT-KA. CF. MARINE LIFE.
ABALONE; HORSE-FOOT; CHINESE CHITON: X'AN. CF. MARINE LIFE.
ACHE: LA-PAL-KW.
ACORN, BLACK: OAK-EM. SOAKED A YEAR.
ACORN, SHELLED: DA-NIPE.
ACORN SOUP: KDA-GAA.
ACORN, SWEET: OAA-R4.
AGAINST INDIAN LAW: KAW-DA. AS DOING SOMETHING THAT SHOULDN'T BE DONE.
ALDER: WER-ER-G350. CF. FLORA.
ALDER DYE: WER-ER-G350 0-CAN. ALDER BARK COLOR; USED TO DYE ROOTS.
ALL OF YOU CAME. JEL-0.
APPLE OWL: PAAK'W', MAKES NOISE IN THE DAYTIME ALSO. CF. WILDLIFE.
(*SWIVEL NECK*)
APRON: WA-OA.
ARM, MY: NAA-C7N'.
ARM, MY: NAK NA-C7N'.
ARM, YOUR: KDA-C7N'.
ARM, YOUR: KE'L (KA'L) KA-C7N'.
ARM, HIS-HER: WA-C7N'.
ARM, HIS-HER: YA WA-C7N'.
ARROW: NER-O'-K3ERT'. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
ARROW FEATHERS: WE-RET-NA.
ARROW POINT OR BULLETS: K'NAT'-KEN. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
AXE: T3RKW-T3RP'. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
BABY BASKET: NA-AC. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
BABY FROM HELL: ʔə-CA-A WOK.
BABY; NEW-BORN: JAA-MUKC.
BACHELOR: WA-RO-In.
BACKBONE: LA-KI-TU.
BASKET: HAA-LU. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
BASKET-PLATE: LAP-CEQ'. USED FOR FOOD; A FOOD VESSEL. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
BASTARD: KOO-MOKS.
BEAD, TRADING: TINT-P3RM.
BEAR: ʔ3-3R-I'. CF. WILDLIFE.
BEAR BERRIES, COAST VINE: ʔ3R-3R-YO' PI-O. CF. FLORA.
BEAR GRASS: PA-YOQ. CF. FLORA.
BEAVER: TEC-IR. CF. WILDLIFE.
BEAVER, MOUNTAIN; GROUND HOG: WA-B-KEM. CF. WILDLIFE.
BEE: T3R-W3R-MUC. CF. WILDLIFE.
BIG DOINGS: PA-CAN'. MEANING INDIAN CELEBRATION.
BIG MOUTH: PA-LIN WA-LUB.
BLACK: LA-A-GA.
BLACKCAPS: SKA-P3N. CF. FLORA.
BLACK OAK: P3R-G3R-R. CF. FLORA.
BLACK PERSON: L3R'-G3R'. THE DESCRIPTION OF THE PERSON.
BLANKET: KO'-AN.
BLOOD; RED: PA-KG-YUK'.
BLUE JAY: X'A-I. CF. WILDLIFE.
BLUE WILLOW: P3RN-G3RN'. USED FOR MAKING BASKETS.
BOAT MOORING: H3-LE-G3-A'Q. AS A BOAT MOORING ON HIGH GROUND.
BODY LOUSE: W3RR-G3R.
BOILING: OET-OOS.
BOOMER SQUIRREL; FLYING SQUIRREL: HA-GA-YEKW. CF. WILDLIFE.
BOW: WA-CU-MT. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
BOW CORD: PA-PA-TEKQ'. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
BOY: WA-WO.
BOY, LITTLE: ʔ3-KEN-I WA-WO.
BOY; TEENAGER: ʔ3-NU-W3G'-3C.
BRACKEN FERN: HA'-A-LAK. CF. FLORA.
BRAINS: P3R'-R'-K3R.
BREAD: PAP-CAQ'.
BREAD, INDIAN: Ah D'-Pâp. Made of acorn flour.
BREAD, HARD: Ce-Ki-To Pâp-Câq'. Made with baking powder and flour.
BREAST, WY; TEATS, WY: Nâ-Wun.
BRINDLE: Ti-Ti Lâr-3r-I. OR (Târ'-Ti' Lâr-3r-I).
BULLETS OR ARROW POINT: K'-NâT'-K'N. CF. ARROW POINT.
BULL PINE: Ker-Ro-Wu-00. CF. FLORA.
BUTTERFLY: Wâr-3rp. CF. WILDLIFE.
BURIAL MEASURE: Wâr-3r0-Kâk Wâ-Hâb-Kâk'. Only to the depth of the knees.
BUZZARD: Lâr-Kârt. CF. WILDLIFE.
CAMP ROBBER: MAK-WET-PAB. CF. WILDLIFE.
(No Sense)
CANDLEFISH: KWAR'-RAR'. CF. MARINE LIFE.
CANOE, DUGOUT: HWET-YUQ.
CANOE, DOUBLE-ENDER: KWAR-ET-WA.
CAR: MUQ-RO.
(Runs by Its Self)
CAP: TWA-YU-MO.
CASCARA: CAA. CF. FLORA.
CAT: PO-CI.
CAT, RINGTAIL: KAR-KAR. CF. WILDLIFE.
CEDAR: HA-Q1. CF. FLORA.
CENTER PIT: A'-LO-WA. The fire stones in center of the house pit.
CENTER MAIN: WA-GA-A-LEG-A. As in playing the stick game.
CHEEK, MY: NA-TAA-LA.
CHEEK, YOUR: X'AT-TAA-LA.
CHEEK, HIS-HER: WA-TAA-LA.
CHEEK, HIS-HER: YA WA-TAA-LA.
CHEST, HIS-HER: O-KWEN'.
CHEWING (ANYTHING): PI-ALWA-LAO'.
CHIN, MY: NA-KER-WER-YER'. CF. JAW.
CHIN, YOUR: KA-KER-WER-YER'.
CHIN, HIS-HER: WA-KER-WER-YER'.
CHIN, HIS-HER: YA WA-KER-WER-YER'.
CHIPMONK: SMO-KEN. CF. WILDLIFE.
CHINQUAPIN: QA-GI. CF. FLORA.
CHITON; BABYFOOT: KWARR-WER. CF. MARINE LIFE.
CHOKING: ME-O PE-O.
CIVIT-CAT: WOB-CEM. CF. WILDLIFE.
CLITORIS: PE-CA.
CLOSE (DOOR): (A'K-CUC) OR EK-SA-AC.
COAT: OWNO.
COME (VERB): WA-NUC.
COME IN: AT'-LU-NO. AS IN ENTERING.
CORMORANT; SHAG: SPA-GO. CF. WILDLIFE.
- C -

COOK (VERB): PΔ-WO-MUC.

COOT; MUDHEN: LΔ-GAO. CF. WILDLIFE.

CORE OF BOIL: WΩ-A-PA'.

COTTONTAIL: HER-KWÉR. CF. WILDLIFE.

COTTONWOOD: HA-GO-P'A. CF. FLORA.

COYOTE: CA-GAP. CF. WILDLIFE.

CRAB: KAX-CFC. CF. MARINE LIFE.

CROW: KEER. AS THE SOUND OF THE CROW. CF. WILDLIFE.

CRYING EYES; TEARS: MA-KW̊-LET-WA.

- D -

DANCE: HA-LU-MUC.

DAUGHTER; MY: NA-MA'.

DAYTIME: KE-OGN HE-GOA.

DEER: POOK. CF. WILDLIFE.

DEEPWATER: KNO-LA-GAB.

DENTALIA: O'TE-MIR. CARVED WITH SNAKE SKIN ON IT.

DENTALIA, ONE SHELL: TÈRKW̊-ERM.

DENTALIA, SMALL: WAT'B-CKAkw. BROKEN OFF ENDS.

DEVIL, INDIAN: O-WO-O.

DIP-NET: TΩA-GA-PA. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.

DIVINE BEING: PO-LEK-WU-KW̊ER. WHO OPENED TRAILS AND GOT RID OF BAD PEOPLE.

DOG OR HORSE: OI-SO.

DOG: MA-GAKw.

("BARKER")

DOGWOOD: PO-NO-MAP'. OR (PO-NO-MA'). CF. FLORA.

DOOR OPEN: NIR-PAKc. AS A DOOR AJAR.

DRESS: CKWR-I-TÈRKw'.

DRINK: RA-GO-KWO.

DRINK (VERB): KI-RE-KWO.

DROP OFF: TLA-TCU. AS A DROP OFF IN THE WATER; RIVER.
EAGLE:  P3R-GIS.  CF. WILDLIFE.
EAR:  SPΔ-GOR' OR (QΔ-GOR').
EEL:  KΔ'-WN.  CF. MARINE LIFE.
EEL, DRIED:  SMAA-LΔ.  READY TO EAT.
EEL, DEAD:  P3RE-N3R-KΔS.
EEL, FLATTEN:  Sl GH.  READY TO HANG FOR DRYING.
EEL NET:  QG-WON.  CF. BASKET, TOOLS AND IMPLEMENTS.
ELBOW:  P3RE-W-KΔS.
ELDERBERRY OR BRUSH:  TA-A-MA.  CF. FLORA.
ELK:  MΔ-WΔ.  CF. WILDLIFE.
ELK HORN PURSE:  MΔ-WΔ WΔ-C-QO.
EVENING:  QMΔ-YA-NE-NI.
EXACTLY:  TOK'-WI-NO-MΔ-WΔ'-CON OR (TI'-WI-NO-MΔ-WΔ'-CON).
EYE, MY:  NΔ-LIN.
EYE, MY:  NAK NΔ-LIN.
EYE, YOUR:  X'DI'-LIN.
EYE, YOUR:  KE'L (KA'L) X'DI'-LIN.
EYE, HIS-HER:  WΔ-LIN.
EYE, HIS-HER:  YA WΔ-LIN.
EYEBROW, MY:  NΔ-RA-P.
EYEBROW, MY:  NAK NΔ-RA-P.
EYEBROW, YOUR:  X'DI'-RA-P.
EYEBROW, YOUR:  KE'L (KA'L) X'DI'-RA-P.
EYEBROW, HIS-HER:  WER'-RA-P.
EYEBROW, HIS-HER:  YA WER'-RA-P.
EYELASHES, MY:  NΔB-PEB.
EYELASHES, MY:  NAK NΔB-PEB.
EYELASHES, YOUR:  X'ΔB-PEB.
EYELASHES, YOUR:  KE'L (KA'L) X'ΔB-PEB.
EYELASHES, HIS-HER:  WΔB-PEB.
EYELASHES, HIS-HER:  YA WΔB-PEB.
FACE PAINT: Ḥ сетт�р. AS TO PAINT THE FACE FOR DANCES.
FATHER: ḍηα-ναт.
FENCE: =#{μα-ратμtт'-μу'-μи. AS A FENCE AROUND A GRAVE YARD.
FESTERED: kφμо-μакtт'-μи.
FIBBING: ṭα-μα-т'=тъ. AS TO TELL LIES.
FINGER OR TOE NAILS: ṭαμтт'-μу'-μи OR (μактт'-μу'-μи).
FIR: ṭα-μα. CF. FLORA.
FIR, YOUNG: κτт-κτт. LIKE THE SIZE OF A CHRISTMAS TREE; SAPPLING.
CF. FLORA.
FIRE: μόμо.
FIRE STONES: ṭα-λο-μа. THE CENTER PIT OF THE HOUSE.
FIRE-WATER; WHISKEY: μόμο μо-μо.
FISHER (BIRD): лё-μо. CF. WILDLIFE.
FIVE-FINGER FERN; MAIDEN FERN: ṭα-μо-μо. CF. FLORA.
FLEA: ṭα-μо.
FLY: μα-μо. CF. WILDLIFE.
FOOT: μα-μо.
FOREHEAD: ṭα-μо.
FOREIGNERS: μαν-μо-μо OR (μго-μо-μо). AS A PERSON WHO SPEAKS A DIFFERENT LANGUAGE.
FOUND ACE: μо-μо-κтт-κтт. AS IN PLAYING INDIAN CARDS AND FOUND THE ACE.
FOX: μор-μо. CF. WILDLIFE.
FRONT, GREEN: μорт-μо-μо. CF. WILDLIFE.
FROST: μο-μо-μо.
GIRL: W3R-Y3RC.

GIRL, TEENAGER: WAT'-YUN.

GOAL: K6RKK. AS MAKING A GOAL IN THE STICK GAME.

(GOD): WUN-NO-YA-4'K.
('THE ONE UP THERE')

GOHPER: KYA-SEK'C. CF. WILDLIFE.
('POUCH')

GOODBYE: JOD'.

GOODBYE: OG-NA. AS SPOKEN IN RESPECTFUL FORM AMONG WOMEN.

GOOD: SKO-YET OR SKO-YEN-E.

GOOD HUH? SKO-HAC?

GOOSEBERRY, RED: NH-KW3O W3R-N3R. CF. FLORA.
('GRIZZLY BERRIES')

GOOSEBERRY, WILD: MA-KU. CF. FLORA.
('THORN')

GRANDFATHER: PIIT. A FORM OF ADDRESS; AS SPEAKING DIRECTLY TO YOUR GRANDFATHER.

GRANDFATHER, MY: NA-PIT OU-WAC; NAK NA-PIT OU-WAC.

GRANDFATHER, YOUR: X'U PIT OU-WAC; K'IL (KA'IL) X'U-PIT OU-WAC.

GRANDFATHER, HIS-HER: O-PIT OU-WAC; YA O-PIT OU-WAC.

GRANDMOTHER: KOOO. A FORM OF ADDRESS.

GRANDMOTHER, MY: NA-KO-OAC; NAK NA-KO-OAC.

GRANDMOTHER, MY: NAK-N1 KO-OAC. INTRODUCING.

GRANDMOTHER, YOUR: X'U-KO-OAC;

GRASSHOPPER: DOT'-TAK'. CF. WILDLIFE.

GRASS, JUNE: MEC-T3R-EP. CF. FLORA.

GRASS, WILD: HAA-MA'. CF. FLORA.

GRAVE: LA-HA-LEB.

GRAVE, FOR OWN: NI-MOS-HA-KQ-DW-NO-KAK'. AS MAKING BOARDS FOR YOUR OWN GRAVE, AS THE INDIANS USED TO DO. (MATERIALS: #4 7'X 2'.)

GRAVE TREASURE: KI-HAA-LA. AS THE PERSONAL BELONGINGS OF THE DECEASE. ('BELONGINGS IN GRAVE')

GREASEWOOD; SNOW BRUSH: LA-WO'L. CF. FLORA.

GREEN: 3R-W3R'. LIKE GRASS.

GREEN STURGEON: KO-KO. CF. MARINE LIFE.

GREY HAIR: X'IR-W3R-L3R-3R-I.

GREY SQUIRREL: PLI-O'. CF. WILDLIFE.

GRIZZLY: NH-KW3O. CF. WILDLIFE.

GROUND SQUIRREL: KWA-3A-EKW. CF. WILDLIFE.

GROUSE, BLUE: C'ER-W3R. CF. WILDLIFE.

GROUSE, RUFFED: LA-GEM-EM. CF. WILDLIFE.
GUN: P3R-G3R.
GUN, MUZZLE LOADER: KΔ-GΔ-TG.
GUST, WIND: K‴-G=WERKS.

HAIL: COK-CO.
HAIR: LAPP OR LAP-TG.
HALF-BOAT: NI-G3RKC. A BOAT SPLIT INTO; USED FOR ROOF OF INDIAN HOUSE.
HAND: ΩΔ-WAC.
HARD BREAD: CE-KI-TO PAP-CΑΩ. CF. BREAD.
HAT: A-KO.
HAWK, BIG: SPA-GI. CF. WILDLIFE.
HAWK, LITTLE: KNO-O. CF. WILDLIFE.
HAZEL STICKS: HAA-LIN. TO MAKE BASKETS WITH.
HEAD: MAH.
HEAD LOUSE: MA-KA'.
HEAT: SUN: TΩ-E-NG.
HEART: OE-KWC.
HELL, IN: ΩΑ-REK-W+K.
HELLO: Ω-YI-KWI. AS "HAVEN'T SEEN YOU IN A LONG TIME".
HEMLOCK: ΡΕΣ-ES. CF. FLORA.
HERE (IT IS)! ΩΔ-WA! AS TAKE IT!
HOOT OWL: TΩΩ-KW+C. CF. WILDLIFE.
HORNS: Ε+S-EΩ-Α.
HORSE: MO-LO.
HORSE-TAIL FERN: W3RT'-N3R. EDIBLE. CF. FLORA.
HOT DOGS: TΑ-AN-Α ΩΙ-SO.
HOT WATER: TΩ-E-NA PO-O.
HUCKLEBERRY, BLACK: ΩΙΙ-GURI. CF. FLORA.
HUCKLEBERRY, BUSH: N3R-P3R-WP. CF. FLORA.
HUCKLEBERRY, RED: SΛΩ-KE-TA W3R-N3R. CF. FLORA.
HUMMINGBIRD: ΩΑ-GEM-MEM. CF. WILDLIFE.
HUNDRED AND ELEVEN MARK, THEIR: Ω-PG. AS MARK ON THE FACE OF WOMEN;
A BEAUTY MARK.
HUPA PEOPLE: HO-PA-LOO.
HUSBAND, MY: ΝΔ-NAC; ΝΑK ΝΔ-NAC.
HUSBAND, YOUR: ΚΔ-NAC; KE'L (ΚΑ'Λ) ΚΔ-NAC.
HUSBAND, HERS: ΩΔ-NAC; YA ΩΔ-NAC.
HYMEN: PA-NOWC.
INDIAN ADZ: NE'-MEQ'. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
INDIAN CANOE: AB HWET-YUO. CF. CANOE.
INDIAN CANOE, COST OF: AB WE'-YUO NOK-CE-PIR TA-A-WEC.
   ("CANOE THREE-KNUCKLE COST")
INDIAN CANOE, COST OF: AB WE'-YUO QA-NA-N' TA-A-WEC.
   ("CANOE FOUR (STRING) COST")
INDIAN CARDS: AB O-POR'.
INDIAN CARD SONG: KI-RÁ PG-YAK'.
INDIAN DEVIL: O-MO-O.
INDIAN HOUSE: AB WO-A.
   ("HOUSE THREE FIVE KNUCKLE COST")
INDIAN MAUL: DA-KWO-NOR. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
INDIAN MOCCASINS: AB WA-NO'-G'.
INDIAN MONEY: AB WU-OIIK
INDIAN PEOPLE: AB.
INDIAN STRING: AB O-PAAK. USED FOR BEADS; MADE OF IRIS LEAVES.
INDIAN TEA, BUSH: WI-YAK-CIP. CF. FLORA.
INDIAN TEA, VINE: HA-GAA-R-KIO. CF. FLORA.
INDIAN TOBACCO: AB WA-KOM
INFANT OR SMALL: DA-KE-NI
INTESTINES: WO-A-LOX
IRIS, MOUNTAIN: LOOB. CF. FLORA.
IRONWOOD: PI-I-TEO'. CF. FLORA.
- J -

JACKRABBIT: HO-PA-NI H3R-KW3R. CF. WILDLIFE.
JUMP: WI-YO BKE-PUC.
JUMP DANCE: WU-N4-KW4-LE-GA.
("RAISING THE BASKETS")
JUNE GRASS: WEC-T3R-EP. CF. FLORA.

- K -

KENEK: KE-NEK. VILLAGE SITE, ALONG THE KAMATH RIVER.
KEY: KAR-RA-MEK' KI-NAB.
("GIVE IT A TWIST")
KICK! YO-U'N-KOB!
KICK DANCE: RE-MA.
KNEE: 3R-K3RB.
KNIFE: PA-GEM. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
KIN OR FRIEND: TAA-M3R. RELATIVE OR FRIEND.
KISS: KI-KA NÅ-GAQ.

- L -

LADDER: ØKA-MA. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
LEG: YOUR: 0-MIN.
LOOK HERE! HA-LUI!
LOUSE, BODY: WEER-G3R. CF. BODY LOUSE.
LOUSE, HEAD: MA-KA. CF. HEAD LOUSE.
LUNGS: WEER-GI.
MADRONE: C'-Δ'-GA. CF. FLORA.
MADRONE BERRY: C'-Δ'-GA 3ER-Ν3R. CF. FLORA.
MAN: PA-GERK.
MAN, OLD: ΜΔ-ΝΙ-MOR.
MAPLE: KWA-A-LA. CF. FLORA.
MAYBE: NEK-CAA.
MANZANITA BERRY: PI-O. CF. FLORA.
MANZANITA BUSH: PI-OOP. CF. FLORA.
MANZANITA, VINE: P3R-G3RS-3RI. CF. FLORA.
MILDEWED SALMON: POB-KWENT NA-P0-I OR (POB-KWN-I NA-P0-I).
MOCCASINS, INDIAN: ΑΒ ΜΔ-Ν0'-G'.
MOCKINGBIRD: ΤΕΡ-G3R-Ν0P. CF. WILDLIFE.
MOCK ORANGE: Μ3R-3R-3R-I'. CF. FLORA.
MOON: WU-Ν0-CΛG'.
MOLE: CKΔ-L+GRO. CF. WILDLIFE.
(M"TRAVELS UNDER GROUND")
MOSQUITO: ΘΔ-ΟΔ-ΦC. CF. WILDLIFE.
MOSSE: MEC-EN', USED FOR YELLOW DYE ON BASKETS. CF. FLORA.
MOTH: MO'T-LEKC. CF. WILDLIFE.
MOTH, MILLER: SA-ΑΘ O-Μ3RP. CF. WILDLIFE.
MOTHER, MY: ΝΟ-JEK. ΝΑΚ ΝΟ-JEK.
MOTHER, YOUR: GO'-JEK. KE'L (ΚΑ'L) GO'-JEK.
MOUTH, MY: ΝΔ-ΛΟΒ. ΝΑΚ ΝΔ-ΛΟΒ.
MOUTH, YOUR: X'Δ-ΛΟΒ. KE'L (ΚΑ'L) X'Δ-ΛΟΒ.
MOUTH, HIS-HER: ΜΔ-ΛΟΒ. KE'L (ΚΑ'L) ΜΔ-ΛΟΒ.
MOUNTAIN BEAVER; GROUND HOG: ΑΘ-ΚΕΜ. CF. BEAVER.
MOUNTAIN QUAIL: ΥΔ-GAM. CF. WILDLIFE.
MOUSE: ΝΔ-ΓΕΝ-ΜΟ. CF. WILDLIFE.
MUDHEN; COOT: ΛΔ-GAO. CF. COOT.
MULBERRY: MOL-MOL. CF. FLORA.
MUSCLE: ΜΑΚΛ-CAKW.
MUSKET: Κ3R-G3R-4'-Ο3R.
MUSSELS: PI'-I. CF. MARINE LIFE.
MY CHILD: TOC. A FORM OF ADDRESS.
MYRTLEWOOD: CO-CIP. CF. FLORA.
NAILS, FINGER OR TOE: \NAME\-\G\+\TA.

Navel: \NAME\-\W3\R\C.

Neck, My: N\DA\-P\A OR (N\DA\-P\O). N\AK N\DA\-P\A. (N\AK N\DA\-P\O).

Neck, Your: X\JE\R\-P\A OR (X\JE\R\-P\O). K\E\'\L X\JE\R\-P\A. (K\A\'\L N\DA\-P\O).

Neck, His-HER: O\-P\A OR (O\-P\O).

Nettles: ME\-\YEB. CF. FLORA.

New-Born Baby: \NAME\-\N\O\K\C.

Nicotine: O\-\WEC\-AK.

Nightfish: W\AK\-\O\G. CF. MARINE LIFE.

Nighttime: NOC\-\O\E\-\WEN WU\-\NO\-\CL\L\G\'.

N\H\T: \WAO\-K\N\'.

Nose, My: N\ER\-\P\RN\'. N\AK N\ER\-\P\RN\'.

Nose, Your: X\JE\R\-\P\RN\'. K\E\'\L (K\A\'\L) X\JE\R\-\P\RN\'.

Nose, His-HER: \W3\R\-\P\RN\'. YA \W3\R\-\P\RN\'.

No Good: N\E\-\M\I SKO\-Y\E.

No Longer: MUC\-K\U\-MO.

No: POO OR PAA.

Nut: HO\-\O. NUT OF ANY KIND.

Nutty: CU\-\JE\R\-\KE\'. AS ACTING CRAZY.

- O -

Oak, Black: \P\R\-\G\R\-\R. CF. BLACK OAK.

Oak, White: HI\-KE\B. CF. WHITE OAK.

Ocean; Salt Water: PIS\-\K\ER\P\O\-\O.

Oh! KA\-KG. EXPRESSION USED BY WOMEN.

Oh! NIS\-\SO\-\OM'. EXPRESSION USED BY MEn; "SULL\-S\H\T".

Okay! Or Good! \AB\-\K\W\M\I OR SKO\-Y\E!

Old Man: MA\-\WI\-\M\R.

Old Woman: P\R\-\R\A OR (POR\-\R\A).

Oriole: \G\R\-\G\+\K\R. CF. WILDLIFE.

Otter: N\DA\-P\A W\S\-N\A. CF. WILDLIFE.

Owl, Apple: PA\AK. CF. APPLE OWL.

Owl, Small: C\JE\R\-RT. A DARK GREY OWL. CF. WILDLIFE.

Owl, Timber: PL\A\-\G\E\L\I. CF. TIMBER OWL.

Owl, Screech: PRA\-\W\R. CF. SCREECH OWL.

Owl, Hoot: T\DA\-\KW\+\O. CF. Hoot Owl.
PAIN; ACHE: L3-PAL-WA.
PAIN; ACHING: T3-LA-QA.
PANTS: QO-KWA.
PANTHER: K6-GAT. CF. WILDLIFE.
PECWAN: PEK-WON. A VILLAGE SITE, ALONG THE KLAMATH RIVER.
PENIS: P3R-Y3RM.
PERIWINKLE (SEA SNAIL): QA-KAR. CF. MARINE LIFE.
PEPPERWOOD: W6-KA-LA. CF. FLORA.
PIPE: RAA-WUC. TO SMOKE WITH. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
POINTING FINGER; FIVE: QER-WER.
PORCUPINE OR QUILL: T3-GIN'. CF. WILDLIFE.
POISN OAK: W6-KW-LAQ'. CF. FLORA.
POTATOES: K3R-K3R.
PUBLIC HAIR: WA-PER.
PUS: MAK-WA.

- Q -

QUAIL, MOUNTAIN: Y3-GAM. CF. MOUNTAIN QUAIL.
QUAIL, VALLEY: T3R-KER-KO. CF. VALLEY QUAIL.
QUILL OR PORCUPINE: T3-GIN'. CF. PORCUPINE.
QUIT IT! KO-WAI. CF. EXPRESSIONS.
QUIVER: WE-NA-RIR-U. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
Rabbit, Jack: Ho-Pa-Ni W3r-Kw3r. Cf. Jackrabbit.
Rain (noun): Tan-Pa-Wir.
Rain coat: P3r-M3r-Y3r.
Rain hat: P3r-M3r-Y3r Wa-A-Ko.
Rat: T3r-G3rC. Cf. Wildlife.
Reddish Grey: H3r'-3r-W3r-L3r'-3r-I'.
Red hair: P3r-K3r-Y3r-3r-I' Wa-Laap.
Red head: P3r-K3r-Y3r-3r-I' O-Mab.
Redwood Creek, Mouth of: Ot-Wek-Wor.
Ribs: C3-La-Ga-Pib.
Ridge: K3rr-C3r.
Rifle: Repeater: Ta-Nu-M4b-0x'.
Rifle; Single-shot: Hi-Na-M4b Mya-Ox-Na.
Ring-tail Cat: Ker-K4b. Cf. Cat.
Robin, Swamp: C3-Gikw'. Cf. Swamp Robin.
Rump, My: M3r-T3r-R0. N4k M3r-T3r-R0.
Rump, Your: X'3r-M3r-T3r-R0. Ke'l (Ka'l) X'3r-M3r-T3r-R0.
Rump, His-her: Wa-M3r-T3r-R0. Ya Wa-M3r-T3r-R0.
Run! Ra-A-Puc! or Ra-A' Ne-Puc!
Runny eyes: Cj-Lo-Yew. As the eyes are watering.
Runny nose: M3r-T3r-L3rp. As the nose is running.
SALAL BERRY:  MO-K0B.  CF. FLORA.
SALAL BUSH:  MO-KEP'.  CF. FLORA.
SALMON:  NA-P0-I.  CF. MARINE LIFE.
SALMON BACKSOME:  Ø-PEC.
SALMONBERRY:  ER-TERN.  CF. FLORA.
SALMONBERRY BUSH:  E-WA.  CF. FLORA.
SALMONBERRY SPROUT:  TA-GE-TA.  CF. FLORA.
SALMON BLOOD:  WA'T'-SPAK.  THE SOLID BLOOD ALONG THE SPINE.
SALMON BONES;  JE-OAKW'.
SALMON CHEEKS:  WA'-COR.
SALMON, DRIED:  QA'-LON-I  NA-P0-I.
SALMON, FILLET OF:  WA-C0J.
SALMON GILLS:  MER-ERX.
SALMON GRISTLE:  KERN-KERN.
SALMON HEAD:  JER-KA.  DRIED.
SALMON HEART:  TEK'-CER.
SALMON MILK:  Ø-PO.  THE SPERM OF THE MALE SALMON.
SALMON NET:  ER-K3R.  CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
   (*TRIGGER*)
SALMON ROE:  WA-A-REQ'.
SALMON STOMACH:  MER-ROJ'.
SALMON TAIL:  TOOK.
SALT:  PIU-KU.
SAW:  NA-WUMP.
SCISSORS:  SME-RUK'.
SCREECH OWL:  PRA-WAR.  CF. WILDLIFE.
SEA DUCK:  T0-TERN.  CF. WILDLIFE.
SEA GULL:  KA-GA-AC-NA.  CF. WILDLIFE.
SEA GULL, SMALL:  ON-NA-PIS.  CF. WILDLIFE.
SEA LION:  OA-KWA.  CF. MARINE LIFE.
SEAL:  OKWA-GAC.  CF. MARINE LIFE.
SEA ROSE; HORSES-BUTT:  SER'-RU.  CF. MARINE LIFE.
SEAWEED:  OA-GEL'.  OR OA-GA'.  CF. MARINE LIFE.
SEED:  WA-LAB.
SHADY:  CA-Â-TERX'.
SHAG; CORMORANT:  GPA-G6.  CF. CORMORANT.
SHALLOW WATER:  OKO-RA-GAK.  AS A SHALLOW PLACE IN THE WATER; RIVER.
SHAWL:  REK-KW'-TG.
SHIRT:  SLE-KWO.
SHOES:  N0'-G.
SHUFFLING CARDS: W3R-K3R-K3RM. AS SHUFFLING CARDS BEHIND YOUR BACK WHILE PLAYING INDIAN CARDS.

SHUT UP! OKA-MAK-KUBI. CF. EXPRESSIONS.

SINEW OR TENDON: HOPE.

SING: RU-RA-WUC.

SINGING SECOND: K*T-T*I LAM'-POR. AS IN SINGING ALONG WITH THE MAIN SINGER.

SISTER, MY: NA-L*T. TO ADDRESS. NAK NA-L*T.

SISTER, YOUR: K'AL-L*T. KE'L (K'A'L) K'AL-L*T.

SISTER, HIS-HER: WA-L*T. YA WA-L*T.

SIT DOWN! OAK-OFC! CF. EXPRESSIONS.

SKUNK; HA-YO-WÖC. CF. WILDLIFE.

SMALL OWL: CERR. CF. WILDLIFE.

SWELL OR ODOR: SWAA-MP'.

(STINKS')

SNAKE: LA-YEC. CF. WILDLIFE.

SNEAKING: WE-O PA-JUM.

SNOW: RU-RI.

SNOWBRUSH; GEASEWOOD: LA'-WOL. CF. GREASEWOOD.

SON, MY: NU-W3RM. (NER-W3RM). NAK NU-W3RM. DIRECT ADDRESS.

SON, YOUR: K3R-W3RM. KE'L (K'A'L) K3R-W3RM.

SON, HIS-HER: O-W3RM.

SON OF BITCH! WA-CA-A!

SORETAIL: T3R-N+S. A FISH AFTER SPawning. CF. MARINE LIFE.

SPLIT REDWOOD: AB WA-NO-KAK'. USED FOR CONSTRUCTION.

SPLIT CANOE: NI-G3RKS. AN OLD CANOE THAT HAS BEEN SPLIT INTO AND PLACED ON TOP OF THE SWEATHOUSE. CF. HALF-BOAT.

SPOON: HA-GAN. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.

SPOTTED: TA-GA'-X'-KA-NI.

SPRUCE: TA-WA-LE. CF. FLORA.

SPRUCE ROOTS: WA-PA'. USED FOR MAKING BASKETS.

STICK GAME: H3RM-P3RX.

STICK GAME FIELD: O-H3R-G3R-H3RM-P3RX.

STICK GAME, START OF: KT+S-RG. AS WHEN THE GAME STARTS: SCRACHING CENTER.

STICK GAME STICKS: H3RM-P3RX.

STRAP: WAH-COL. USED FOR A BABY BASKET.

STOMACH: OAK-DEI'. (TAK-TO-0').

STONE LAGOON: GA-PEKW.

STORM: K*T-KOO-MA. AS ITS GOING TO STORM.

STRAWBERRY, WILD: KVES-PIN'. CF. FLORA.
STRING, INDIAN: ʷə ʷə-PAAK.
STRING, GREEN: ʷə-KO-KO. CF. WILDLIFE.
STURGEON GLUE: ʷə-PLQ-YU-NAT. AS GLUING WITH STURGEON GLUE. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
STURGEON ROE: ʷə-KO-KO ʷə-WAA-LQ.
STURGEON, WHITE: ʷəMΔ-GH. CF. WHITE STURGEON.
STURGEON NET: ʷə-Δ-YUM'. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
SUGAR: ʷəPAP-DEM.
SUGAR PINE: ʷə-OUG-AR. CF. FLORA.
SURFFISH, DRIED: ʷΔ-GEC.
SURFFISH: ʷΔ-WG. CF. MARINE LIFE.
SURFFISH NET: ʷΔ-GO'. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.
SUMMER (SEASON): ʷΔ-SEN.
/SUN: ʷΔ-SON ʷΔ-GA.
/SUN HEAT: ʷTO-E-NGW.
SWALLOW (BIRD): ʷΔ-GO. CF. WILDLIFE.
SWAMP ROBIN: ʷΔ-GIKW'. CF. WILDLIFE.
SWAETHOUSE: ʷDR-GERK.
SWIM: ʷK0-R0-REK.
- T -

TALK: OME-GIN KE-PUC. OR O%M-GIN KÊ-PUC.

TAN OAK: HA'-MU-NA'. CF. FLORA.

TEA: ḤARH-PON'.

TEAM: KA-ŌE-Q' OAM. AS IN PLAYING STICK GAME. (*SIX PLAYERS*)

TEETH, MY: N&R-PEH. NAK N&R-PEH.

TEETH, YOUR: X'ER-PEH. KÉ'L (KĀ'L) X'ER-PEH.

TEETH, HIS-HER: W&R-PEH. YÅ W&R-PEH.

TENDON OR SINEW: HOPB.

TESTES: WAKW'-TEKW'.

THANK YOU, WAKT-BAG'.

THANK YOU, KU'-WHS-OU'. THIS IS USED FOR FOOD ONLY.

THIGH, MY: NA-TA'. NAK NA-TA'.

THIGH, YOUR: KA-TA'. KÉ'L (KĀ'L) KA-TA'.

THIGH, HIS-HER: WH-TA'. KÉ'L (KĀ'L) WH-TA'.

THIMBLEBERRY: KÉRR-PIN. CF. FLORA.

THIMBLEBERRY BUSH: KÉR-Për'.

THUMB: PLE-TEW.

THUNDERBERRY: OREGON GRAPE: BA-KÅB W&R-N&R. CF. FLORA.

TIMBER OWL: PLA-GEL'. CF. WILDLIFE.

TIMBER WREN: OAK-OAK. CF. WILDLIFE.

TOAD: LO-OAM. CF. WILDLIFE.

TOBACCO: HA-KÜM. CF. FLORA.

TOBACCO SEEDS: HA-KÜM WA-LÅB.

TOE JAMS: P&R-Y&R-GIT.

TOSSEL: WO-TÅ. USED FOR PLAYING STICK GAME. CF. BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.

TOSSE WOOD: EC-KÄ. CF. FLORA.

TONGUE, MY: NIPB. NAK NIPB.

TONGUE, YOUR: KIPB. KÉ'L (KĀ'L) KIPB.

TONGUE, HIS-HER: WIPB. YÅ WIPB.

TROUT: RA-GAK. CF. MARINE LIFE.
UNDER-SHIRT: HI-MÊR-WO'-G.
UNDER-SHIRT: WA'-YE-PIN. ANY KIND THAT STRETCHES.
UNMARRIED MOTHER: KO-HÂ. SPOKEN OF AS A SWINGER.

VAGINA: WA'-PUH.
VALLEY QUAIL: TÊR-KÊR-KO. CF. WILDLIFE.
VERY EXPENSIVE WIFE: MA-WK. AS PAID OUT A LOT OF MONEY FOR.
VILLAGE SITE: A-TAT-KÂM. A VILLAGE SITE ON THE SHORE BELOW KATIE BOYLE'S AT TRINIDAD.
VINE MAPLE: KÂ-A-LA CA-GAN'. CF. FLORA.
VINE TEA: HA-GA-RE-KO.

WALK: HA-GA-LO.
WASHI PA-WO'-CKAI
WATER, IN THE: PA-AB.
WAR DANCE SONG: WI-YA-GÂ. SUNG AFTER YOU HAVE KILLED.
WEASEL: WA-GEC-WK. CF. WILDLIFE. (*SLIM, SKINNY*)
WEITCHPEC: WA-GO-PUC. A VILLAGE SITE ON THE KLAMATH RIVER, NOW THE TOWN OF WEITCHPEC.
WHALE: HAKW-I-CÂA. CF. MARINE LIFE.
WHAT? KOC-ANT'?
WHITE (COLOR): MON-Â.
WHITE DEERSKIN. COST OF: MON'-ÂA SRAAO NOK-ÇE-QER WÊR-HÊR-WERT TA-A-WEC. (*"WHITE DEERSKIN THREE TEN (STRINGS) COST"*)
WHITE OAK: HI-KEB. CF. FLORA.
WHITE MAN: WA-GÂ.
WHITE MAN: KÂT'-NI-YÂ. HE WHO TRAVELS AROUND.
WHITE WOMAN: WA-Ô-WEN. OR WA-GÂ O-WAN-CUKC.
WHITE STURGEON: SME-GEQ. CF. MARINE LIFE.
WIDOW: KÂ-KE-RAP'. A WIDOW DATING; HAIR GROWING OUT.
WIDOW: CO-MA-HE.
WIDOW: KÊR-R'. WHO DIDN'T CUT HER HAIR WHEN HER HUSBAND DIED.
WIDOW: KÂ-WAN. A SHAVE HEAD; CUT HAIR ALL OFF WHEN HER HUSBAND DIED.
MOWER: MA-WI-MA.
HOWER: MAQ'. USED AS A FORM OF ADDRESS.
WIFE, WY: NO-PEO. NAK NO-PEO.
WIFE, VERY EXPENSIVE: MA-WK.
WILDCAT: CMUUK. CF. WILDLIFE.
WILD GRASS: HOO-MA. CF. FLORA.
WILD HOLLYBERRY: PA-CA W3R-N3R. CF. FLORA.
WILLOW: PO-KWA. CF. FLORA.
WILLOW, BLUE: P3R-G3RN'. USED FOR MAKING BASKETS.
WILLOW ROOTS, SMALL: W3R-P1-T3RK. USED FOR MAKING BASKETS.
WIND: RAAC.
WINDPIPE: A-LG-YU-KE.
WOLF: W3R-B-K3RO-NA. CF. WILDLIFE.
"BONE-EATER"
WOMAN: W3N-OUKC.
WOMAN, OLD: P3R-R3. OR (POR-R3).
WOOD: YA-BXGO.
WOODPECKER, RED-HEADED: KA-KA NA-Q'. CF. WILDLIFE.
WOODWARDIA FERN: PA'-AAP. CF. FLORA.
WOOD TOWN: NA-SA-NUC. CF. WILDLIFE.
WORMWOOD: MA-O00-NEP. (MA-BAA-NEP) CF. FLORA.

YES: AA OR II.
YES ("DAMN RIGHT")!: AB-KUM!
YELLOW: TAA-NEP.
YELLOWHAMMER: PA-G3'. CF. WILDLIFE.
YEW: CAAL. CF. FLORA.
YOUNG: W3R-3R-G3R-3.
YOUNG MAN: GI-NU-MO-4C.
YOUNG WOMAN: K3T W3N-OUKC.
PA'-PO-NI HA'-A-LET'-MA.
TRIP UP THE KLAMATH.
BY FRANK DOUGLAS - JUNE 3, 1970.

1. A-RE-GA'. "TUCKER ROCK"; NAMED FOR WHITE DISCOVERER.
2. AA-LEK'. HOME OF ROBERT AND ALICE SPOTT.
3. RE-KWGG. "WHERE WATER EMPTYS INTO OCEAN"; MOUTH OF KLAMATH.
4. WÅH-CWA'-Q'. RANCHERIA SITE ON SOUTH BANK AT MOUTH OF RIVER. NAMED FOR "TULES GROWING THERE".
5. AB WO-A. INDIAN HOUSE ON NORTH BANK.
6. ME&R-3R-O'. "UNFLOODED MOUNTAIN"; SOUTH BANK; EAST OF FRANK DOUGLAS' HOUSE.
7. 0-TWÅ-GA. A DRAW JUST UP RIVER FROM WÅH-CWÅ-Q'; DR. HESFORD'S PLACE.
8. TM3R-Å. ALVIN LARSON'S PLACE, ("CAPTAIN JACK").
9. A-MA-NAK. A DRAW BEHIND JET-BOAT LANDING; AILEEN PILGRIM FIGUEROA WAS BORN HERE.
10. K3R-ÆK. "CROWS ROOST"; ON SOUTH BANK BY OLD DOUGLAS BRIDGE PILLARS.
11. TA-RU-CA. "BROWN'S GULCH"; ON SOUTH BANK; PASS TO OCEAN; GOOD LUCK ARROW TREE IN PASS.
12. MEC-WU-RG. "REAGAN'S GULCH".
13. HA-PA-Q'. VILLAGE SITE. FRANK DOUGLAS' FAMILY SITE; NORTH BANK; CEMETERY WITH RELATIVES BURIED HERE. JUST UP RIVER FROM NEW DOUGLAS MEMORIAL BRIDGE.
14. WA-KEL1. RANCHERIA SITE; WAKKELL HARRY LIVED HERE. FLAT BAR; SOUTH BANK; OF BRIDGE; CEMETERY. HIGH PLACE; DIDN'T WASH OUT.
15. U-LAÅ. WHERE HECTOR SIMMS LIVED IN OLD RIVER BED WEST OF TERRER.
16. TER-WAR. "TER-WAR VALLEY"; WHERE SOLDIERS WERE GARRISONED HUNDRED YEARS AGO; HANGING TREES.
17. YAKW'-DAR1. MCGARVEY'S CREEK. SOUTH BANK ACROSS FROM KLAMATH GLENN WHERE LANA TURNER AND VAN HEFLIN MADE "GREEN DOLPHIN STREET". WAS SUZY CRUTCHFIELD'S PROPERTY.
18. TO-3R-EP. VILLAGE SITE; SOUTH BANK JUST UP RIVER FROM MCGARVEY CREEK. CRUTCHFIELD RANCH WAS HERE.
19. CO-AB. VILLAGE SITE EXACTLY ACROSS FROM TO-3R-EP; NORTH BANK. BILL MENALL; AILEEN FIGUEROA, HER FATHER, ETC. CAME FROM HERE. LOTS OF DANCES AND SWEATHOUSES WERE HERE.
20. CTAA-WEN. STARWEIN FLAT AT END OF ROAD.
21. HA-WAKW1. WALTER MCCOVEY RANCH.
22. A-LI-I-KAN1. HIGH SAND BAR ("COOPER MASTEN BAR"). WHERE MEAN MAN LIVED UNDER BIG TREES; WHO STOLE TRAVELERS BOATS, WIVES; ETC. MA-MA-GU'-Q O-CWA WAS "MAN'S" NAME. HE WAS STRONG; COULD THROW GRAVEL RIGHT THROUGH A MAN.
23. HA-WÅ-GA. "FORCED TO CROSS"; BEND IN RIVER AT LAAM'S RIFFLE.
24. AA-TAR1. "CLEVELAND RIFFLE"; CORNEILUS AND IRENE NATT'S COTTAGE ON NORTH BANK.
25. TA-TER. SOUTH BANK; SAND BAR WHERE MORRIS' BLUE CREEK LODGE WAS.
26. 3R'-3R. VILLAGE SITE; NORTH BANK BLUE CREEK.
26-A. ER'NER WU-RO. BLUE CREEK.
27. HO-LE-GAE. "ON THE OTHER SIDE"; VILLAGE SITE; SOUTH BANK; OPPOSITE BLUE CREEK.
28. A-PA. AH-PAH CREEK AND RIFFLE. AFTER "KING SALMON".
29. O-YAAB. VILLAGE SITE; NORTH BANK WHERE SEELEY GRIFFIN LIVED. OPPOSITE "OLD CHANNEL".
30. ANTI-PO. BEAR CREEK.
31. KA-TI-NO. "PLACE ON SOUTH BANK WHERE DEAD EELS USED TO PILE UP".
32. CEER-PERR. VILLAGE SITE; CEMETERY; LARGE COMMUNITY. HUFFMAN-TAYLOR FAMILY PLACE; NORTH BANK.
33. TWA-KER. VAN PLET'S PLACE ON SOUTH BANK.
34. TAK-TO. VILLAGE SITE; NORTH BANK ABOVE BIG SAND BAR. AMOS DICK USE TO LIVE HERE.
35. PLA-KW'-CAO'. PRAIRIE ON NORTH BANK BY CEDAR CREEK.
36. NOO-NE-PIR. PRAIRIE ON NORTH BANK; JIM MASTEN'S PLACE.
37. RA-'WA-NA. EDGE OF TOWN; (JOHNSONS).
38. WA-KA-RA. VILLAGE SITE AT JOHNSONS.
39. WA-TEKW. VILLAGE SITE; WARREN AND BILL ABBOTT'S GREAT GRANDFATHER HENRY WA-LIO WAUTEK'S 30 FOOT TALL HOUSE OF SPLIT TIMBER IS.
40. OI-GA-LAQ. "FOAM LODGES HERE"; MOUTH OF JOHNSONS CREEK ON SOUTH BANK; WHERE FRANK DOUGLAS USED TO LIVE.
41-A. OI-GA-LAQ WU-RO. JOHNSON CREEK.
41. O-POO-WT. BIG ROCKS. WHERE HANDS WERE WASHED FOR LUCK IN WEAVING BASKETS. WHERE HUNDRED YEAR OLD FORT WAS.
42-A. O-MII. "ROCK STICKING OUT". BEND DOWNSTREAM OF KAA-TEP; NORTH BANK.
42. KAA-TEP. VILLAGE SITE; JUST ABOVE JOHNSONS; NORTH BANK. WHERE JOY SUNDBERG'S GRANDFATHER CAME FROM.
43. A-TA-GOOK. "DIVE OFF"; FIRST ROCK AT END OF BAR SOUTH OF PECWAN.
44. PAAK-WON. VILLAGE SITE; DANCES. WHERE AILEEN FIGUEROA'S GRANDFATHER LIVED.
44-A. KNOOB-KEM. HOMESITE (GEORGINA WYER'S PLACE).
44-B. PAAK-WON-WU-RO. PECWAN CREEK.
45. TAKW'-CAO. CHIEF KER-NERR USED TO LIVE HERE; NORTH BANK.
46. YA-TER. VILLAGE SITE. WHERE FRANK DOUGLAS, JOY SUNDBERG AND HER FATHER WERE BORN.
47. SRA-GAN. VILLAGE SITE. WHERE DEWEY GEORGE'S FATHER CAME FROM. DANCES WERE HELD HERE.
47-A. HA-A-GO-MEK-WAM. "ROCK PILE" UP THE HILL FROM SRA-GAO.
47-B. O-ROO. UP HILL FROM HA-A-GO-MEK-WAM. MEADOW-USED TO PRACTICE STICKGAME.
48. SRA-PAQ. PLACE WHERE THE MOORE BROTHERS WERE BORN AND RAISED.
49. KAGEM. "RED DIRT"; DEWEY GEORGE'S PLACE. FLOODED OUT IN 1964; SOUTH BANK.
50. WE-TA HI-KA. "ACROSS FROM WE-TA". WHERE FRANK DOUGLAS WENT TO SCHOOL (1903).
51. NAGA-NA. PLACE WHERE WILSON CREEK JACK USED TO LIVE.
52. ME-TA, VILLAGE SITE; LARGE; SOUTH BANK BY HOLLY CREEK.
52-A. ME-TA WA-RG, METAH CREEK.
53. JO-LA-YO, SMALL SETTLEMENT; SOUTH BANK. WHERE MITCHELL’S PLACE IS.
54. WER'ER-G3R-O. HOMESITE; NORTH BANK JUST DOWNSTREAM FROM RYERSON’S.
55. CLA-G3R-O. HOMESITE; NORTH BANK.
56. NAO-KO, VILLAGE SITE; SOUTH BANK, BIRTH PLACE OF NAO-KOC, ALBERT OBE’E’S UNCLE.
57. HIT’-MEN, SITE OF PUBLIC DUMP; NORTH BANK.
58. HA-WA-YEK, FISHING SITE; NORTH BANK.
59. MO-REKV', MARKS’ HOME PLACE; NORTH BANK.
60. CAA, VILLAGE SITE; SOUTH BANK, WHERE ALL MAJOR DANCES WERE HELD.
61. KEP-EL, NEIGHBORING VILLAGE AT CAA; SOUTH BANK.
62. WAA-CO, VILLAGE SITE; NORTH BANK, WHERE YOUNGS LIVED.
63. O-LA-GO, HOMESITE; SOUTH BANK.
64. MA-RIP, VILLAGE SITE; NORTH BANK.
65. U-C5R-W3O, HOMESITE OF LEWIS'; NORTH BANK.
66. WA-KA-TEL, HOMESITE; SOUTH BANK; CLEARING BELOW MRS. ABBOTT’S HOME.
67. A-WA-LAK, OLD HOMESITE — REDEMAYER’S PLACE; NORTH BANK.
68. AO-O, LEGENDARY PLACE WHERE BUZZARD LOST HIS HAIR, BELOW KEN9, HE STILL LEAVES WHEN HIS ENEMY HOOKBILL SALMON COMES UPSTREAM.
69. KE-NEK, "CENTER OF THE WORLD" ANCIENT SITE OF MOST IMPORTANT DANCES, WHERE THUNDER SPOILED THE GROUND, WHERE ANT PLAYED STICKS AND WAS (AND REMAINS) ALMOST BROKEN IN TWO. SNIPE (KE-NEK 3R-HER-G3R) "STICK PLAYER FROM KEN9" ALMOST BROKE HIS LEGS.
69-A. KE-NEK WA-RG. TULEY CREEK.
70. A-LEO, HOMESITE (HOMER COOPER’S MOTHER); NORTH BANK.
70-A. BURRILL PEAK. A-KA-WET'.
71. WO-CEKW, VILLAGE SITE; NORTH BANK.
72. WA-POC, VILLAGE SITE; NORTH BANK. (WEITCHPEC).
73. A-HER-G3R, HOMESITE Dowds; SOUTH-WEST CORNER OF CONFLUENCE OF THE TRINITY AND KLAMATH RIVERS.
74. PAKW-TOM, "BETWEEN THE RIVERS" WHERE ERIC PERSON’S STORE IS.
75. HÀ-YO-MO, HOMESITE OF OSCAR MACK, NORTH BANK OF THE KLAMATH.
76. CLA', GEORGE NIXON’S PLACE. MILE OR SO UP TRINITY RIVER. (HUPA).
COASTAL YUROK SITES.

1. SWA-KEN'. DAMNATION CREEK.
2. OA-A-KNA-O'. MUSSEL-GATHERING PLACE; ALSO SEAWEED. BELOW LAST ('SAND LONG') CHANCE; SOUTH OF DAMNATION CREEK.
3. U-WEN'-N'. NORTH BANK OF WILSON CREEK. DEL NORTE COUNTY.
4. HAC-ót-GAP. "WHERE THEY LAND" A ROCK ABOUT FIVE MILES NORTH OF THE MOUTH OF KLAMATH.
5. Æ-RE-OAB. TUCKER ROCK; JUST NORTH OF MOUTH OF KLAMATH. GOOD FISHING HERE.
6. Á-KNA-GAT'. FLINT MINE FOR ARROW POINTS; ROCK IN OCEAN. "FLINT ROCK HEAD".
7. Á-MA-NEKW'. CAMPING PLACE; LATER CALLED JOHNSON PLACE; NORTH BANK OF JOHNSON CREEK.
8. Æ-CA-GAN. VILLAGE SITE; NORTH OF MOUTH OF OSSAGON CREEK; GOLD BLUFF BEACH.
9. ER'KE-I'. NORTH BANK OF HOME CREEK AT ENTRANCE TO FERN CANYON.
10. EC-PÉ-0'. VILLAGE SITE JUST BARELY NORTHWEST OF SMALL LAKE ON TOP OF GOLD BLUFF.
11. CÁ-PÁ-LÁ'. "PRAIRIE" BIG PRAIRIE AT PRAIRIE CREEK. WHERE THE ELK GRAZE; STATE PARK.
12. Á-TMA-KVAR. NORTH BANK; MOUTH OF REDWOOD CREEK.
13. AA-REKW'. VILLAGE SITE AT MOUTH OF REDWOOD CREEK.
14. AA-REKW'-HIR. VILLAGE SITE ON PRESENT TOWN SITE OF ORICK ON REDWOOD CREEK.
15. OC-U-MEO. VILLAGE SITE: 0.5 MILE S.E. OF OWL CREEK. EXTREME SOUTH END OF FRESHWATER LAGOON.
16. OA-PEKW'. ON BLUFF BARELY NORTH OF SOUTH END OF STONE LAGOON SPIT.
17. OC-O-KWI. DRY LAGOON; NORTH END; VILLAGE SITE ABOUT 250 YARDS EAST OF OCEAN; AGAINST HILL.
18. U-KET-TU. BIG LAGOON. (*STILL WATER*)
19. WAJOR VILLAGE SITE: SOUTH END OF PATRICK'S POINT STATE PARK.
20. X'U-PIN'-PO. CREEK THAT DIPS INTO BIG LAGOON AT SITE OF PRESENT INDIAN RESERVATION.
21. OP-U-WEG. CEREMONIAL GROUND. APPROX. AT SITE OF PRESENT COUNTY PARK; SOUTH END OF SPIT; BIG LAGOON.
22. CO-MI. VILLAGE SITE NEAR WEDDING ROCK.
23. ÆR-KÁ-I'. VILLAGE SITE; SOUTH BANK OF LITTLE RIVER ALONG OCEAN.
COUNTING PEOPLE.

1. KAA-RU
2. N+IB
3. NOK-CA9
4. CA-A-NAB
5. MA-RO OAA'
6. KA-0EQ OAA'
7. OAR-WE-CK OAA'
8. KNA-A-TK OAA'
9. KUUR-M+K OAA'
10. W3R-B3R-+ OAA'
11. W3R-B3R-+ NE-MU KOR'
12. W3R-B3R-+ NE-MU KA+K
13. W3R-B3R-+ NE-MU NOK-CA9
14. W3R-B3R-+ NE-MU CA-A-NAB
15. W3R-B3R-+ NE-MU MA-RO OAA'
16. W3R-B3R-+ NE-MU KA-0EQ OAA'
17. W3R-B3R-+ NE-MU OAR-WE-CK OAA'
18. W3R-B3R-+ NE-MU KNA-A-TK OAA'
19. W3R-B3R-+ NE-MU KUUR-M+K OAA'
20. NE-MI WERB NE-MU OAA'
21. NE-MI WERB NE-MU KOR'
22. NE-MI WERB NE-MU K+K
23. NE-MI WERB NE-MU NOK-CA9
24. NE-MI WERB NE-MU CA-A-NAB
25. NE-MI WERB NE-MU MA-RO OAA'
26. NE-MI WERB NE-MU KA-0EQ OAA'
27. NE-MI WERB NE-MU OAR-WE-CK OAA'
28. NE-MI WERB NE-MU KNA-A-TK OAA'
29. NE-MI WERB NE-MU KUUR-M+K OAA'
30. NOK-C+M+ WERB NE-MU OAA'
31. NOK-C+M+ WERB NE-MU KOR'
32. 0A-M-NE-MI WERB OER-WE-+ NE-MU OAA'
33. 0A-M-NE-MI WERB OER-WE-+ NE-MU KOR'
34. MA-RO OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU OAA'
35. MA-RO OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU KOR'
36. KA-0EQ OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU OAA'
37. KA-0EQ OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU KOR'
38. OE-6R OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU OAA'
39. OE-6R OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU KOR'
40. OE-6R OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU OAA'
41. OE-6R OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU KOR'
42. KUUR-M+K OI-W3R OER-WE-+ NE-MU OAA'
43. KUUR-M+K OI-W3R OER-WE-+ NE-MU KOR'
44. WE-TU OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU OAA'
45. WE-TU OI-3R6 OER-WE-+ NE-MU KOR'
46. CARDINAL, FINGERS, EGGS, CHAIRS, ETC.
TREES, STICKS, PICKETS, STRAIGHT THINGS.

1. KA-ΤΕΡ' TAK-TA (LOG)
2. NO-Ο-R'
3. NOK-ΟΞΡ'
4. TA-ΑΝ-Ρ'
5. ΜΑ-ΡΟ TA-MΟΡ' TAK-TA (LOGS)
6. KA-ΟΕΩ TA-MΟΡ'
7. ΟΞΡ-ΗΞΡ-C+K TA-MΟΡ'
8. ΚΝΑ-Ψ+T+K TA-MΟΡ'
9. ΚΟΥΡ-Μ+K TA-MΟΡ'
10. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' TA-MΟΡ' TAK-TA (LOGS)
11. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU KA-ΤΕΡ'
12. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU NO-Ο-R'
13. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU NOK-ΟΞΡ'
14. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU TA-ΑΝ-Ρ'
15. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΜΑ-ΡΟ TA-MΟΡ'
16. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU KA-ΟΕΩ TA-MΟΡ'
17. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΟΞΡ-ΗΞΡ-C+K TA-MΟΡ'
18. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΚΝΑ-Ψ+T+K TA-MΟΡ'
19. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΚΟΥΡ-Μ+K TA-MΟΡ'
20. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' TA-MΟΡ' TAK-TA (LOGS)
21. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU KA-ΤΕΡ'
22. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU NO-Ο-R'
23. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU NOK-ΟΞΡ'
24. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU TA-ΑΝ-Ρ'
25. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΜΑ-ΡΟ TA-MΟΡ'
26. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU KA-ΟΕΩ TA-MΟΡ'
27. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΟΞΡ-ΗΞΡ-C+K TA-MΟΡ'
28. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΚΝΑ-Ψ+T+K TA-MΟΡ'
29. ΝΕ-ΜΙ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU ΚΟΥΡ-Μ+K TA-MΟΡ'
30. ΝΟΚ-ΟΞΡ ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' TA-MΟΡ'
31. ΝΟΚ-ΟΞΡ-ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' NE-MU KA-ΤΕΡ' TA-MΟΡ'

SACKS.

1. KA-ΤΕΡ
2. ΝΑ-ΕΡ
3. ΝΟΚ-ΟΞΡ
4. TA-ΑΝΕΡ
5. ΜΑ-ΡΟ TA-MΟΡ
6. KA-ΟΕΩ TA-MΟΡ
7. ΟΞΡ-ΗΞΡ-C+K TA-MΟΡ
8. ΚΝΑ-Ψ+T+K TA-MΟΡ
9. ΚΟΥΡ-Μ+K TA-MΟΡ
10. ΛΑΒ-Ο-ΨΟΡ' TA-MΟΡ'
THE YUROK BASKETS, TOOLS AND IMPLEMENTS.

ARROW: N3R-'O'-KWrRT'.
ARROW FEATHERS: WE-RET-NA
ARROW POINT OR BULLETS: K'-NAT'-K+T.
AXE: T3RKW-T3RP'.
BABY BASKET: NA-AC.
BASKET: HAA-LU.
BASKET-PLATE: LAP-CEO'.
BLANKET: K01'-AN.
BOW: WΔ-CU-M+T.
BOW CORD: PA-PΔ-TEKW'.
DIP NET: TRΔ-GA-PA.
EEL NET: QO-WON.
ELK-HORN PURSE: MA-+W+C-EO.
INDIAN ADZ: NE'-MEQ'.
INDIAN CARDS: ΛΘ O-POR'.
INDIAN MAUL: DΔ-KWWO-NOR'.
INDIAN STRING: ΛΘ O-PAAK.
KNIFE: PA-CEW.
LADDER: ΒΚΑ-MA.
QUIVER: WΔ-NA-RIR-U.
SPOON: HΔ-GAN.
STICKGAME STICKS: H3RB-P3RX.
STRAP: WΔH-COL. USED FOR BABY BASKET.
STURGEON NET: WΔ-YUM'.
SURFFISH NET: NA-GO'.

35.
THE YUROK FLORA.

ALDER: ᵃʳ-ᵉʳ-gᵉʳ.
BEAR BERRIES, COASTVINE: ᵃʳ-ᵉʳ-yᵉʳ ᵃᵢ-ᵉʳ.
BEAR GRASS: ʰᵃ-ᵢᵢ-ᵢᵖ.
BLACKBERRY, WILD: ᵃᵢ-ᵢᵉʳ.
BLACKCAP: ʰᵃ-ᵢᵢ-
BLACK OAK: ᵃʳ-gᵉʳ-ᵢᵢ-
BLUE WILLOW: ᵃʳ-gᵉʳ-
BRACKEN FERN: ᵃ₉-a-ᵢᵉʳ.
BULL PINE: ᵃᵢ-rᵢᵢ-ᵢᵢ-
CASSCARA: ʰᵃ-
CEDAR: ᵃᵢ-ᵢᵢ-
CHinquapin: ᵃᵢ-gⁱ-
COTTONWOOD: ᵃᵢ-gᵉᵢ-ᵢᵖ ᵃ₋ᵢ₉-
DOGWOOD: ᵃᵢ-ᵢᵢ-ᵢ₉ ᵃᵢ-ᵢᵢ-ᵢᵢ-
ELDERBERRY OR BUSH: ᵃᵢ-a-ᵢᵉʳ.
FIR: ᵃᵢ-
FIVE-FINGER: MAIDEN FERN: ᵃᵢ-gᵃ-
GOOSEBERRY, RED: ᵃᵢ-kᵢᵢ-o ᵃᵢ-rᵢᵢ-
GREASEWOOD: SNOWBRUSH: ᵃᵢ-wᵢᵢ-
HEMLOCK: ᵃᵢ-eᵢ-
HORSE-TAIL FERN: ᵃᵢ-rᵢᵢ-
HUCKLEBERRY, BUSH: ᵃᵢ-rᵢᵢ-
HUCKLEBERRY, BLACK: ᵃᵢ-gᵢᵢ-
INDIAN TEA, BUSH: ᵃᵢ-yᵢᵢ-ᵢᵢ-
INDIAN TEA, VINE: ᵃᵢ-gᵃ ᵃᵢ-kᵢᵢ-
INDIAN TOBACCO: ᵃᵢ-wᵃ-kᵢᵢᵢ-
IRONWOOD: ᵃᵢ-iᵢᵢ-ᵢᵢ-
JUNE GRASS: ᵃᵢ-cᵢᵢ-
MADRONE: ᵃᵢ-ᵢᵢ-
MADRONE BERRY: ᵃᵢ-ᵢᵢ-
MAPLE: ᵃᵢ-a-
MANZANITA BERRY: ᵃᵢ-o-
MANZANITA BRUSH: ᵃᵢ-oᵢᵢ-
MANZANITA, VINE: ᵃᵢ-rᵢᵢ-
MOCHE ORANGE: ᵃᵢ-rᵢᵢ-
MOSS: ᵃᵢ-cᵢᵢ-
MOUNTAIN IRIS: ʰᵢᵢ-
NETTLES: ᵃᵢ-yᵢᵢ
THE YUROK FLORA.

PEPPERWOOD: WÀ-KA-LÀ'.
POISON OAK: MÀ-KÀH-LÀO'.
RED HUCKLEBERRY: SLGÀ-KÈ-ÌA WÈR-NÈR.
REDWOOD: KÈN.
SALAL BERRY: MO-KOÈ.
SALAL BUSH: MO-KEP'.
SALMON BERRY: ÈR-WÈRN.
SALMON BERRY BUSH: È-ÌA.
SALMON BERRY SPROUT: TA-GET-TÀR.
SEAWEED: CÀ-GÈL' OR (CÀ-GÀ').
SEED: WA-LÀN.
SPRUCE: TA-WA-LE.
SPRUCE ROOTS: WÀ-PÀ.
STRAWBERRY, WILD: KWÈS-PÌN.
SUGAR PINE: PA-OUG-ÌA.
TAN OAK: HÀ'-MU-NA'.
THIMBLEBERRY: KÈRR-PÌN.
TOBACCO SEEDS: WÀ-GÀ-SOS OR WA-LAN.
TOSSELWOOD: EC-KÀ.
WINE MAPLE: KWA-A-LÀ CÀ-GÀN'.
WHITE OAK: HI-KÈN.
WILD GRASS: HOO-MA.
WILD GOOSEBERRY: MA-KO.
WILD HOLLY BERRY: PA-CÀ WÈR-NÈR.
WILD OREGON GRAPE; THUNDERBERRY: HÀ-KÀH WÈR-NÈR.
WILLOW: PO-KÀW.
WILLOW ROOTS, SMALL: WÈRB-PI-TÈRK.
WOODWARDIA FERN: PA-AAP.
WORMWOOD: MA-ÇOO-NEP OR (NA-ÇÀA-NEP).
YOUNG FIR: CTA-CTÀK.
THE YUROK WILDLIFE.
BIRDS, MARINE LIFE AND LAND ANIMALS.

ABALONE, SOFT SHELL: MĂT-KĂ.
ABALONE; HORSE-HOOF; CHINA CHILTON: X'I-AN.
APPLE OWL: PAAKWA'.
BEAR: ŽER-ŽR-I.
BEAVER: TEC-IR.
BEAVER, MOUNTAIN; GROUNDHOG: WĂB-KEM.
BEE: TĚR-WĚR-MUC.
BLUE JAY: X'Ă-I.
BOOMER SQUIRREL; FLYING SQUIRREL: HĂ-GĂ-YEKW.
BUTTERFLY: WĚR-ĚRP.
BUZZARD: LĚR-KĚRT.
CAMPROBBER: MĂK-WĂT-PĂB.
CANDLEFISH: KVAR'-RAR'.
CHIMPANZEE: SMĂO-KEN.
CHILTON; BABY FOOT: KWEER-MĂO.
CIVIT CAT: WŎH-OĤN.
COMORANT; SHAG: CPA-GO.
COOT; MUDHEN: LĂ-GĂO.
COTTONTAIL: HĚR-KWEŁ.
COYOTE: CĂ-GAR.
CRAB: KĂX-CĂC.
CROW: X'ĔR.
DEER: POOK.
EAGLE: PĚR-GIS.
EEL: KĂ'-WĂN.
ELK: MĂ-WĂN.
FISHER (BIRD): LE-GA.
FLY: GĂ-OUC.
FOX: WĚR-GĚRC.
FROG, GREEN: WĚR'-ĚR-I'.
GOusher: KYA-ŠEEKC
("POUCH")
GRASSHOPPER: DOT'-TAK'.
GREEN STURGEON: Kŏ-Kŏ.
GREY SQUIRREL: PI-I-Ŏ.
GRIZZLEY: Nť-KĂ-Ŏ.
GROUND SQUIRREL: KWA-JĂ-ĚIKE.
GROUSE, BLUE: CĚR-WĚR.
THE YUROK WILDLIFE.

BIRDS, MARINE LIFE AND LAND ANIMALS.

GROUSE, RUFFED: LÁ-GEM-EM.
HAWK, BIG: Sõ-Á-GI.
HAWK, LITTLE: KNO-Ö.
HOOT OWL: TÁÁ-KWÉC.
HUMMINGBIRD: ÇÁ-GEM-MEM.
JACKRABBIT: HO-ÑA-ÅI NÉR-KWÉR.
MOCKINGBIRD: TÉR-GÉR-NOP.
MOLE: CKÁ-L+GRO.
("TRAVELS UNDER GROUND")
MOSQUITO: ÇÁ-ÇÁ-FC.
MOTH: MOT'-LEKC.
MOTH, MILLER: SA-ÅB Q-ÅRÉP.
MOUNTAIN QUAIL: YÁ-GAM.
MOUSE: NA-GÉN-XO.
MUSSELS: PI-I.
NIGHTFISH: MOK-ÔEO.
ORIOLE: ÇÉR-GÉ-KUR.
OTTER: NA-PA W+SNÁ.
PANTHER: KÁ-GAT.
PERIWINKLE (SEA SNAIL): ÇÁ'-KAR.
PORCUPINE: TÀ-GÍN'.
RACCOON: TWÀ-GÁ.
RAT: TÈR-GÉRC.
RING-TAIL CAT: KÉR-K+Θ.
ROBIN RED-BREAST: Ç+R-YU-KÉR'T.
SALMON: NA-PÔ-I.
SCREECH OWL: PRÁ-WAR.
SEA DUCK: TÜ-MÉRÈN.
SEA GULL: KÁ-GA-AC-NÁ.
SEA GULL, SMALL: ON-NA-PIS.
SEAL: CKÁ-GAC.
SEA LION: ÇÁ-KWÁ.
SEA ROSE: SER'-RU.
SEAWEED: ÇÁ-GEL' OR (ÇÁ-GA').
SKUNK: ÑÁ-YO-MÓC.
SNAKE: LÁ-YEC.
SORE-TAIL: TÈR-N+S.
SURFFISH, FRESH: HÀ'-WG.
THE YUROK WILDLIFE.

BIRDS, MARINE LIFE AND LAND ANIMALS.

SWALLOW (BIRD): MA-GO.
SWAMP ROBIN: QA-GIKW.
TIMBER OWL: PLA-GEL'.
TIMBER WREN: QA-K-OEK.
TOAD: LO-OAM.
TROUT: RA-GAK.
VALLEY QUAIL: TER-KER-KO.
WEASEL: MA-GECK-IK.
("SLIM, SKINNY")
WHALE: HAKW'-CAA.
WHITE STURGEON: SME-GEQ.
WILD CAT: CWOOK.
WOLF: WERH-KECO-NA.
("BONE-EATER")
WOODPECKER, RED-HEADED: KA-KA NA-9'.
WOODTICK: NA-ŠA-NUC.
YELLOW HAMMER: PŌ-G9'.
TYPICAL CONVERSATION.

KES-CI, PA-LO-MA-O' PA'-YA.
TOMORROW LET'S PUT IT OFF, FIGHT WE WILL.

K+a+-OUT RA-CAP'. K+I-WO CPA-WR.
WE DON'T THROW, WE'LL TELL A STORY.

LET'S QUIT! JO-KI WA-K+!
SHUT UP! OKA-MA'B-KUBI!

DA-MAK KÄ-MA ΔΑK-SI, K+I TA-WUN.
JUST A LITTLE HOLDING, VERY FEW STRANDS, IT'S ABOUT TO BREAK.

GOOD, HUH? SKO-HAB? TASTES GOOD. SKO-O'.

DOESN'T TASTE GOOD. N+0-MI SKO-O'. IT'S COLD (FOOD). K+O CAA-WUN.

I WANT MORE Poured IN (AS I'D LIKE SOME MORE.). KI-KAM-ΚΑ ΥΕΕΡ P+NI.

LET'S GO TO DRINK. JO-KO RA-GO-KWA. I'VE HAD A DRINK. KΟ Λ-RE-KWO.

I'M DRY (THIRSTY). GET' LAAG-CA'. IT'S WARM (LIQUID). TA-A-NI.

IT'S WARM (WEATHER). TA-A-NK.

I'M GOING TO HAVE A DRINK. K+I-TI NO-RE-KWO.

THEY'RE GOING TO HAVE A WHITE DEERSKIN DANCE. SCRAAÇ K+I-M+Θ O-PI-A-WAK.

THEY'RE GOING TO HAVE JUM DANCE; WU-N+K K+I-TI ΔΑ-GA.

HA-G* MON'-0A SCRAAAC, K+I-TI-M+Θ PI-A-WAK Λ-HO-PA.
I HEAR WHITE DEERSKIN, GOING TO HAVE DANCE AT HUPA.

HA-G* WU-N+K K+I-TI ΔΑ-GA, Λ-HO-PA.
I HEAR DANCE GOING TO HAVE BASKET RAISING (JUMP) AT HUPA.

HERE (ARE YOUR) KEYS. ΟΑ-WO K+K-U-K3R-U-ME-KI-NA.

HA-G* WΔO-SPUC K+I-TI U-ME-L+Κ W+T'-CA SPA-GAR'.
I HEAR WEICHPEC (THEY'RE) GOING TO HAVE BRUSH DANCE, I UNDERSTAND.

I FEEL BAD, MY KNEES ACHE. HA'-DE-L+K, ΛΕΡ-PΕΡ-ΛΕΡ-Η-K3R.
MY FEET HURTS. NAΚ'-SKE ΔΑ-L+K. I'VE GOT A BAD COLD. KEM-KWΔΣ K+F-S+K.

I'M SICK ALL OVER. Ν+K+O-W SA-+O-SKAK.

HE HAS A BROKEN ARM. K+O MA-KU-T+ WA-CIN'.

HE'S GETTING BETTER. K+O HΔ-Μ+O.

Ω-ΡΙ-KU U-ME-L+K NAB-ΩJ PD-MU-CAN ΖΗ-MI TO.
EUREKA BRUSH DANCE LAST NIGHT, THE BOSS (WAS) JIMMY TOE.

K+I-TI U-ME-L+K HA-KUN K+O ROOR.
BRUSH DANCE SONG LONG AGO IT CAME FROM.

WHAT ARE WE GOING TO SAY NOW. KOC-KU ΤΙΣ-ΛΟ SPA-YE-WUM.

WAS IN A HURRY, BEHIND BARS GOT WεWAS) THROWN IN.

K+K-KA ΜΔΤ'-KUM, MUJ-KI-KUM-+T KU-S3R.
MIGHT LEARN, IF YOU DO IT AGAIN.

HA-G* K+I-TI PA-CAN' Λ-RE-KWΩ, W+T'-CA SPA-GAR'.
I HEAR GOING TO HAVE BIG DOINGS AT REQUA, IT'S RUMORED AROUND.
TYPICAL CONVERSATION.

ME-ŁO K'o HEL HA-KROW NEL-LU.
LONG WHISKERS (UNCLE SAM) HE FIXED UP ROAD.
YOU'RE GOING TO GET TANGLED. K'+Tİ PƎR8-KWA.
GETTING KICKED IN THE DERRIERE. Q ME-DI-KOŁ-YO ØK*.
I HATE THAT KIND OF SUGAR. TK'-YA PA-YAK DD-𠅏+T CA-RAP'.
I FELL ON MY BELLY. PLAŁŁ SA-YA.
I THREW MY ANKLE OUT OF PLACE. KIR-N+K3R8.
I FELL OVER BACKWARD. KAT-AK-SA-YA.
I'M LONESOME. CƎR-KƎR-MƎR.
I FELL ON MY KNEES. NƎRK' CƎR-KƎR.
HŁ-G+ K'+ HO-NUM QA-GA' TO-G+T K+T-KWU-NI QA-GA-K+T.
I HEAR (THE) SEAWEED'S TOO SHORT.
I TOOK A BATH. KU-MU-WA SE-O+K. I DON'T WANT TO STINK. PAA-SWA U-ME-L+K.

H+T CA-NƎR CƎR-PƎRT' AB HI-KUN.
THAT'S HOW THEY SHAVED INDIANS LONG, LONG AGO.
HŁŁ-K+K K'+-Tİ SA-TAK O-WAK, KU-CAŁ NE-OIŁ.
ON THE RIVER I'M GOING TOMORROW. I'M GOING TO GET MY MONEY.
TIN'T-NI CAŁ K'+-M+Ł-ŁA WAŁŁ-KET'-OIŁ.
I DON'T KNOW WHAT I'M GOING TO SPEND MY MONEY ON.

WHAT ARE YOU DOING? KOC CƎR3-RP-EM.
I'M GOING TO RUN AWAY. K+Tİ E-EK.
I'M GOING TO CHASE. KI-NA' PE-N+K.
I DIDN'T CATCH UP. N+Ł-KŁŁ KLE-GA TÈ-N+K.
I TURNED AROUND. A KŁŁ-ŁŁ-ŁŁ-ŁŁ.
I WENT HOME. A KŁŁ-ŁŁ-UK.
IT TASTES GOOD. KU-ŁQ-NI NEƎM-SERP'.
YOUR'RE CRUNCHING. KA-N łŁ AK'-A-GA.
FREQUENTLY USED EXPRESSIONS, PHRASES AND SENTENCES.

AGAINST INDIAN LAW. KWO-ΩΔ.

A LONG TOSEL RETURN. U-KWAM-ΘΑ LΨ-SUM.

BEGGING FOR WATER. OI-Α-KI RE-KWO.

BOY CAUGHT A DEER. MA-WO KA-ΩΕ-WUM POKK.

BRING IT! ΩΔ-NO-UC'!

CLOSE THE DOOR. ΕΚ-SA-ΛC.

COME AND EAT. ΤΕL-O KA'-ΝΟ-NAPC. AS TO AN INDIVIDUAL.

COME EAT. ΚΙ-Α-GO. AS TO A GROUP OF PEOPLE.

COME IN! ΑT'-LU-MO.

COME ON! ΩΔ-NUUC!

COOK OLD LADY! PΔ-ΨΦ-MUC ΨΡ-ΡΔ.

DID YOU TAKE A BATH? ΚΨ-TI NU-ΩΔ-ΩΕ-PΨK?

DON'T KNOW. Δ-LAKW'.

DOOR AJAR. NIR-PAKC.

DOOR SQUEAKS. ΩΆK'-ΩΆ'-ΥUO' ΕΚ-SA-ΛC.

DOWN RIVER WIND. ΠΔ-ΠΟ-ΝΙ ΜΕΡ-ΨΕΡ-MΕΡΚS. OR (ΠΔ-ΠΟ-ΠΟ-ΛΨΚ ΜΕΡ-ΨΕΡ-MΕΡΚS).

EATING LOUDLY. ΚΑ-ΝΙΨ-Δ-ΓΑ.

GETTING KICK IN THE DERRIERE. Q ΜΕ-ΟΙ-KΟΘ-YΟ-ΨΚΨ.

GIVE ME A DRINK. ΩΔ-ΝΑ-ΛC-KI RE-KWO.

GIVE ME SALT. ΩΔ-ΝΑ-ΛC ΨΙΣ-KU.

GIVE ME SOME POTATOES. ΟΙ-Α' ΨΕΡΘ-ΓΕΡ.

GIVE ME SOME SMOKED EELS. ΟΙ-Α' ΚU SLΘB.

GIVE ME SOME WATER. ΟΙ-Α' Κ'U ΨΟ-Ο.

GO HOME! ΘΟ-KO ΩΔ-ΟΜ! OR ΘΟ-KI KE-ΩΔ-ΑΠ!

GO PLAY. ΝΟ-ΨΨΡΚ-UC.

GO TO WORK. ΚΑ-ΝΟ' ΗΑΑ-ΚΨC.

GO WASH YOUR HANDS! ΠΔ-ΨΕ-ΤΕ-ΨΨC!

GOT NO DRUM. ΝΙ-MUK ΝΑ-ΘΚΨ'

GOT NO MORE MONEY. ΚΨ-ΜΑΚΨ' LE-ΟΙΨ'

HANG ON HIM! Α-ΚΑ-ΝΨC.

HAVE TO PAY FOR DEATH. ΚΨ-ΜΑΑ-ΨΨΜ'. AS SPEAKING OF PAYING SOMEONE'S PEOPLE THAT HAS DIED; SO AS TO HAVE A DANCE.

HAVE YOU EATEN? ΚΙΟ KA'IL ΗΑ-ΝΕ-ΨΕΜ?

HAVE YOU GOT IT CHARRED? ΚΙΟ-ΕΘ HΘ-ΨΕ'-ΨΕ?

HE IS EATING. ΚΨ-ΡΔ-KΑ'-ΝΑΡ. OR ΚΨO ΚΑ-ΚΔ'-ΝΑΡ.

HE IS GOING TO RUN. ΚΨ-TI ΡΑ-ΑΡ.

HELL OF A LOT. ΩΕ-ΡΕΚ-ΨΨΚ'.

HERE (IT IS)! ΩΑ-ΨΑ!

HER MARKINGS ARE VERY PRETTY. ΝΟ-ΜΙ ΝΑ-ΡΕ' ΩΔ-PG.
FREQUENTLY USED EXPRESSIONS, PHRASES AND SENTENCES.

I'LL JUMP IN THE MIDDLE. K+O E3R-K6R3K'.
I'LL PUR. K+Y3R-P3-NI.
I'LL SEE YOU AFTER AWHILE. K0-O'3'TI KU-O'C'I-NAC-KME-&3OAK'.
I'LL SEE YOU AGAIN. KI-KEM NA-&LA-OA.
I'M BROKE. K+O T'3A-KE-LE-+K.
I'M CHOKING. KIO-A-P3K.
I'M COLD. COO-+L+3K.
I'M COMING DOWN. K+O SLQ-OA.
I'M DRY (THIRSTY). OET' LAAAG-GA'.
I'M EATING. A3-KO-3K-NA-NP-3K.
I'M FALLING IN LOVE WITH YOU. KIO SKA-3R3K S+-O+K.
I'M FREEZING. MI-NA KA-LET. OR (KIO ME-NA KA-LET).
I'M FULL. KIO-SNE-PI-3K.
I'M FULL (OF FOOD). KIO CK3A-+L+N-O-PEK.
I'M GOING TO CHASE. KI-3A'-PE-3N+K.
I'M GOING TO CLIMB. K+-TI NO-3RN'-QERX.
I'M GOING TO HAVE A DRINK. K+-TI NU-RE-K3O.
I'M GOING TO PAY (FOR DEATH). K+O MOOB.
I'M GOING TO RUN AWAY. K+-TI I-EK.
I'M GOING SWIMMING. NA-3K KA-3A-PG-R0-R+X'.
I'M GOING SWIMMING DOWN THE RIVER. KOC-KU KA-3A-PG-R0-R+X'.
I'M GOING SWIMMING IN THE OCEAN. NA-3K KA-3A-PG R0-R+X' PIS-XAB.
I'M GOING TO TAKE A BATH. K+-WE-3CE-P+K. OR K+-TI WE-CE-P+K.
I'M GOING TO TEAR IT UP. K+O-M3N SMA-3A.
I'M GOING TO VOMIT. K+-TI MA'-LU-MUK.
I'M GOING TO WASH MY HAIR. KI-3R3C'-3P-NA'-LAP'.
I'M GOING TO WASH MY HANDS. K+-TI PA-WE-TEUK.
I'M GOING TO WASH MY HEAD. KI-P3RT'-3R3R-L3R-3R+K. OR KI-3R3C' K3R-3U'.
I'M HUNGR3Y. KIO OI-3A-+K. OR OI-3A-EK.
I'M LONESOME. O3R-K3R-3R.
I'M NODDING. K+-T'3L-W3R. AS IN GETTING SLEEPY AND NODDING THE HEAD.
I'M NO LONGER HUNGB3Y. MUC-KU-MO OI-3A-+K.
I'M REALLY COLD. KIO ME-NA KA-LET'.
I'M SCRATCHING. CA-CU-M+ N+-PEK. AS TO SCRATCH ONESELF.
I'M SICK. NAK DAA-L+K.
I'M SLEEPY. K+T'3O KA-YEK.
I'M SLIDING DOWN BACKWARDS. KIO LA'-3A-OA.
I'M SNEAKING. KO-LQ-NI ME-0 PA-OUK.
I'M "STARVED". KIO TA-TO-3+K.
FREQUENTLY USED EXPRESSIONS, PHRASES AND SENTENCES.

I'M "STARVING". KIO TO-TA-CIK.
I'M SWEATING. KYO-DA.
I'M THROUGH COMPLETELY. KIO-DA K0'-NA-NE-PK.
I'M THROUGH EATING. KIO-DA NO-NE-PK.
I'M THROUGH WASHING. KIO-DA.
I'M THROWING THE TOSSLE. KIO LE-OUM.
(IS IT) GOOD? SKOO-HAC?
IT BROKE UP. KIO-KDA KWO-NA.
IT DIDN'T RAIN. KIO HA-TAN.
IT RAINED. KIO HA-TAN.
IT ROLLED. KIO RA-KAR.
IT TASTES GOOD. K0-LO-NI NERW-SERPW'.
IT'S ALMOST 10 O'CLOCK. K0-TI NA-WERB-ER-WER HA-NAB.
IT'S ALMOST MIDNIGHT. K0-TI WA-N+K-WA-NA.
IT'S DARK. KIO HA-A.
IT'S DAWN. K0-TI WAK-CKEO-I.
IT'S DAYLIGHT. KIO WAK-CKEO-I.
IT'S GETTING DARK (OR LATE). KIO OM6'.
IT'S GETTING HOT. TO-A-NG6.
IT'S GETTING HOTTER. KIO OIA. OR K0 TO-A-NG0.
IT'S GETTING SHADY. KIO CA-A-WERX'.
IT'S GOING TO BREAK. K0-TI TER-WERB-PER'.
IT'S GOING TO RAIN. K0-TI TAN.
IT'S HIGH TIDE. K0 KERI-DAW'. AS THE OCEAN TIDE RISES.
IT'S HOT. TO'-A-NI.
IT'S LOW TIDE. K0 MA-NA-GHT. AS THE OCEAN TIDE GOES DOWN.
IT'S RAINING. PARA-WB. OR KIO TAN.
IT'S SNOWING. KIO RUR'.
IT'S SUNNY. KIO BO. AS THE SUN IS OUT.
I'VE ALREADY TAKEN A BATH. KIO-A-MA WA-CE-PK. OR KIO-HO WE-CE-PK.
I'VE EATEN. KIO-KA HAN'-NA-PEK.
I'VE GONE SLIDING WITH MADRONE BARK. KIO-MU SRA-GG-PK WA-O-PK, P0R-P0R.
I'VE GOT HICUPPS. OI-I KAK. OR (OI-I KERK.)
I'VE HAD A DRINK. KIO-A-RE-KWO.
I'VE LOST. KIO MA-GARKW' CA-PK. OR MARKW' GG-PK'.
JUMPING IN THE FIRE. MA-OI-HAM-YO. AS IN THE BRUSH DANCE; JUMP AROUND THE FIRE.
LET'S ALL GO. OO-KI-LET'-MA.
LET'S EAT. OEL-O K4-N0-NAPC.
LET'S GO. OO-OI-NU. OR OO!
FREQUENTLY USED PHRASES, EXPRESSIONS AND SENTENCES.

LET'S GO GATHER (ACORNS). 00-KO ṢKỌ-GO-M.
LET'S GO GATHER (HAZEL) STICKS. 00-KO HA-GA-LIN.
LET'S GO GATHER MUSSELS. 00-KO PI-I-EM.
LET'S GO GATHER (SPRUCE) ROOTS. 00-KO WET'-GA.
LET'S GO GATHER WILLOW STICKS. 00-KO PO-ER-GERN.
LET'S GO GATHER WILLOW ROOTS. PO-KWA O-WER' 00-KO WER-GER.
LET'S GO GATHER (WOODWARDIA) FERNS. 00-KO PA-GO-EP.
LET'S GO PICK BERRIES. 00-KO NER-GER.
LET'S GO PICK (FIVE-FINGER) FERNS. 00-KO R1-I-GA.
LET'S GO PICK (PORCUPINE) GUILLS. 00-KO TE-GIN.
LET'S GO PICK (WILD) GRASS. 00-KO HA-GA-MA.
LET'S GO TO DRINK. 00-KO-RIS-GO-KUN.
LET'S GO HOME. 00-KI-KE-MA-EM. OR 00-KI-KE-MA-AP.
LET'S QUIT. 00-KI WA-KI.
LOOK (AT) DEER. HAB-NI-NY Pook.
LOOK HERE! HA-LU!
LOOK! YOU ARE SNEAKING. (PLURAL) HAB-NIIT'-NY ME-O PA-OO-MA'.
MADE A GOAL; KI-KO KOOKS. AS IN PLAYING STICK GAME; TOSS THE TOSS OUT.
MAN SAW (A) DEER. PA-GERK NA-WUMP Pook.
WE TOO; ALRIGHT; OKAY. AH-KOM!
MOVE OUT OF THE WAY! OR GO AHEAD! OI-NU!
MY HANDS ARE GREASY. PA-MI-T0-WEK.
NO GOOD. NE-MI CKO-YE.
NO LONGER. MUG-KU-MO.
NO WIND. M1-MI RAAKS.
PADDLE YOUR BOAT. RAK-OUC KA'-YUO.
PADDLE YOUR CANOE. HA-GA KA'-YUO. OR RAK-OUC.
PASS THE BREAD. I1-A PAP-CA0'.
PASS THE POTATOES. I1-A HEBR-KER.
PASS THE SALT. WA-NO-O PIS-KU.
PASS THE SUGAR. I1-A GA-RAP. OR I1-A K'ERT'-RAP.
PLEASE SIT! 00-KW8N-NC.
PREPARING STRING FOR BEADS. KI-TI LOH.
( GOING TO TWIST; ROLL IT)
SAY IT AGAIN. KA-KA-SATC.
SCRATCHING MY HEAD. T3R-TER-MER-ER-RK.
SHE, HE, IS GOING TO PLAY CARDS. KI-TI NO-HOK-O'.
SIT DOWN! 3AK-0IC!
STRING IS BROKEN. KIO TA-WUN.
THE LADY IS VERY HOMELY. NO-MI MO-LO WER-I-KA MA-N-OUK.
FREQUENTLY USED PHRASES, EXPRESSIONS AND SENTENCES.

THE LADY IS VERY PRETTY. NO-MI NA-REW'-KΔ WAN-OUKΔ.
THE MAN IS VERY HANDSOME. NO-MI RE-PA-GA-NI K0 PA-GERK.
THE MAN IS VERY HOMELY. NO-MI W0-L0 WER-I K0 PA-GERK.
THE MARKINGS ARE VERY PRETTY. NO-MI NA-REW'O-PG. GENERALLY SPEAKING.
THE RIVER'S RISING. K+0 HA-GAB-PO.
THE SUN'S GOING TO RISE. K+0 T0 KI'-YO.
THE SUN HAS RISEN. K+0 KI'-YO.
THE SUN (MOON) HAS GONE DOWN. K0 YΔ'-WQ-MA.
THE SUN (MOON) IS ABOUT TO GO DOWN. K+0 T0 YΔ'-WQ-MA'.
THERE'S GOING TO BE A STICK GAME. K+0 H3RB-P3RΔ.
THERE'S NOTHING WRONG WITH ME. MUC KAT-CU-NA-WAK.
THEY ARE SNEAKING. KO-LO-NI ME-O PA-CAH.
TO ASK A QUESTION? AB-KOM?
TO GO FOR A WALK. K+0 HA-GA'-A0.
UP RIVER WIND. PO-L+K MER'-WER-MERKS.
VERY BIG MOUTH. NO-MI PA-LIN WΔ-LOB.
WHAT ARE WE GOING TO SAY NOW? KOC-KU TIS-A0 SPA-YE-WUM?
WHAT ARE YOU DOING? KOC-CERB-3RP-EM?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? KOC-AL0 PA-UMP'?
WHAT DID YOU SAY? KOC-XI-KU-CAO? OR KOC-KA-LA-CAO? OR (K0-CI KU-CAO?)
WHAT DO YOU WANT? TI-NI-SA CKΔ-WAK?
WHAT DO YOU WANT TO DRINK? TI-NI-SA HI-KA R3-KWO?
WHAT TIME (IS IT)? K00 K+0-RA?
WHAT'S THE MATTER? KOC-AKT' NA-WAK?
WHAT'S THE MATTER WITH YOU? OR HOW ARE YOU? KOC-OU CA-NA-WAK?
WHAT'S THE MATTER, SON (DAUGHTER)? KOC-AKT' T0C?
WE ARE SNEAKING. KO-LO-NI ME-O PA-J0-MA.
WE'RE GOING TO LEAVE. KI-LE'-MA.
WE'VE MADE A GOAL. K+0 K0RΔ.
WHERE ARE YOU GOING? KOC-KIT' CA'-TAMP'?
WIND IS BLOWING. K+0 RAAKC.
WIND IS BLOWING IN ALL DIRECTIONS. JI-KA-NI MER-WER-MERKS.
WIND IS GOING TO BLOW. K+0 TI RAAKC.
YES, IT'S CHARRED. II K0 PE'-YE', AS SPEAKING OF CHARRING A CANOE.
YOU ARE SNEAKING. KO-LO-NI ME-O PA-JUM.
YOU BIG MOUTH. NO-MI-PAB' WA-LOB.
YOU GO TO WORK. KAIL KA-NO HA-KUC.
YOU GOING EELING. KAIL KO-L0 MU-LO.
YOU JUMP. KAIL MI-0' BKE-PUC.
FREQUENTLY USED PHRASES, EXPRESSIONS AND SENTENCES.

YOU KILL (A) DEER. KA'IL CBÆ-WÆR-TUM POOK.

YOU MUST HAVE COME FROM HELL. ÇA-REK-MÆK EL-MI-AT'-LA.

YOU RUN. RÆ-Å NE-PUC.

YOU SING. KA'IL RO-RO-WUC.

YOUR BED SQUEAKS. ÇAK'-ÇA-YUC' KA-Å-GA.

YOUR BIG MOUTH. NO-WI PÆL' WA-LÜB.

YOUR MARKINGS ARE VERY PRETTY. NO-MI NA-RE' KA-PO. THE 222 MARKS ON THE FACE OF WOMEN; THEIR BEAUTY MARKS.

YOU'RE ACTING SMART! HAC-KÆ MO-Å-NØR!

YOU'RE CRUNCHING. KA-NIB-ÅK'-Å-GA. AS CHEWING LOUDLY.

YOU'RE GOING TO GET TANGLED. KÆ-TI PÆR-KWÆ.

YOU'RE GOING TO SLIDING. KÆ-TI-NO SPA-GG-MÆK-WA-O'MK.

YOU'RE KINDA SILLY. KA-TI KOR' PÆ-ÆK.

YOU'RE SCRATCHING. K'-DÆ-CÜ-MÆ-NÆP. OR KA'IL CA-CÜ-MÆ-NÆ-PEK.

YOU'RE SPILLING IT. KA'IL KÆ-SWA-PÆ-NUP.
Mouse (and his) pal Toad.

They were getting ready to go out.

Across the ocean, Mouse got dressed first. "How do I look?"

"Qw-w, Spi-sa, na wa-um-e kme-er-et-wak." Na-ba-na oj-nup
"You didn't change, you still have your pointed nose." Got dressed up

Toad. He asked, "How do I look?" Said Mouse,

"Qw-w, Spi-sa na wa-um-ke swat-kel-at-wak."
"You didn't change you still have warts."

The End.
